

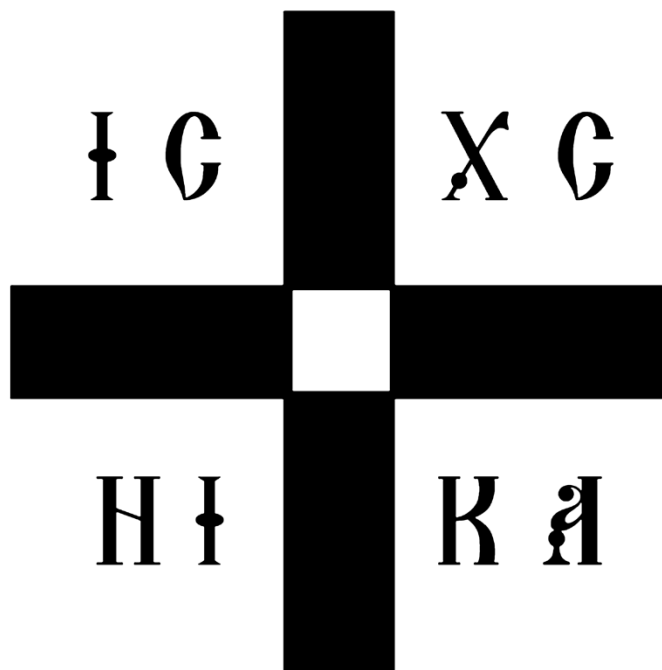
Часы и Божественная Литургия
на церковно-славянском и английском языках

Hours and Divine Liturgy
in Church Slavonic and English

Дѡмъ сѣрыхъ жєнъ мѣроношницъ
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ВѢГ.
ММХХІІІ



Часы и Божественная Литургия
на церковно-славянском и английском языках

Hours and Divine Liturgy
in Church Slavonic and English

Дѡмъ сѣтъхъ жєнъ мѣроношницъ
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✙ѦѦГ.
ММХХІІІ

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

A.D. 2023 Nine Martyrs of Cyzicus
2023 г. Девяти мучеников Кизических

Hours

Third Hour

Priest: Blessed is our God, always, now and ever and unto ages of ages.

Reader: Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

From Ascension to Pentecost, proceed directly to the Trisagion.

O Heavenly King

O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth who art everywhere present and fill-est all things, Treasury of good things, and Giver of Life. Come and abide in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

From Holy Pascha until Ascension, substitute O Heavenly King with Christ is Risen.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. *(Thrice)*

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *(Thrice)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. *(Thrice)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever

Часы.

Час третий.

Иерей: Благословен Бог наш вслѣгда, и ны́не и прѣсно, и во вѣки вѣков.

Чтец: Амѣнь.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

От Вознесения до Троицы, начало молитв бывает от Святы́й Бо́же.

Царю Небесный:

Царю Небесный, Утѣшителю, Ду́ше и́стины, И́же вездѣ сый и вся исполня́й, Со-кро́вище благѣх и жи́зни Подáтелю, прииди́ и вселѣ́ся в ны, и очисти ны от вся́кия сквѣрны, и спаси́, Бла́же, ду́шы на́ша.

От св. Пасхи и до Вознесения, вместо Царю Небесный читается Христос Воскресе.

Христос воскресе из мертвых, смертию смерть поправ, и сущим во гробех живот даровав *(трижды)*.

Трисвятое:

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас *(трижды)*.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во вѣки веко́в. Амѣнь.

Пресвята́я Тро́ице, поми́луй нас: Го́споди, очисти грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакония́ на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мене Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй *(трижды)*.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во вѣки веко́в. Амѣнь.

О́тче наш, И́же еси́ на Небесе́х, да святи́тся и́мя Твое́, да приидет Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на Небеси́, и на земли́. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы оставля́ем должни́ком на́шим; И не введи́ нас во искуше́ние, но изба́ви нас от лука́ваго.

Иерей: Яко Твое есть царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

and unto ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. (*Twelve times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Come let us worship God, our King!

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God!

O Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and our God!

Psalms 16

Hearken, O Lord, unto my righteousness, attend unto my supplication. Give ear unto my prayer, which cometh not from deceitful lips. From before Thy face let my judgment come forth, let mine eyes behold uprightness. Thou hast proved my heart, Thou hast visited it in the night, Thou hast tried me by fire, and unrighteousness was not found in me. That my mouth might not speak of the works of men, for the sake of the words of Thy lips have I kept the ways that are hard. Set my footsteps in Thy paths, that my steps may not be shaken. I have cried for Thou hast hearkened unto me, O God. Incline Thine ear unto me, and hearken unto my words. Let Thy mercies be made wonderful, O Thou that savest them that hope in Thee. From them that have resisted Thy right hand, keep me, O Lord, as the apple of Thine eye. In the shelter of Thy wings wilt Thou shelter me from the face of the ungodly which have oppressed me. Mine enemies have surrounded my soul, they have enclosed themselves with their own fat, their mouth hath spoken pride. They that cast me out have now encircled me, they have set their eyes to look askance on the earth. They have taken me as might a lion ready for his prey, and as might a lion's whelp that dwelleth in hiding. Arise, O Lord, overtake them and trip their heels; deliver my soul from ungodly men, Thy sword from the enemies of Thy hand. O Lord, from Thy few do Thou separate them from the earth in their life; yea, with Thy hidden treasures hath their belly been filled. They have satisfied themselves with

Чтец: Амѣнь . Гѣсподи, помѣлуй (*12 раз*).

Слѣва Отцѣ, и Сѣну, и Святѣму Дѣху, и нѣне и прѣсно, и во вѣки вѣков. Амѣнь.

Приидѣте, поклонѣмся Царѣви нашѣму Бѣгу.

Приидѣте, поклонѣмся и припадѣм Христѣу, Царѣви нашѣму Бѣгу.

Приидѣте, поклонѣмся и припадѣм Самѣму Христѣу, Царѣви и Бѣгу нашѣму.

Псалом 16-й:

Услѣши, Гѣсподи, прѣвду мою, вонмѣ молѣнію моемѣу, внушѣ молитву мою, не во устнѣхъ льстѣвыхъ. Отъ Лицѣ Твоегѣ судьба моя изыдетъ: ѣчи мой да видѣта правотѣ. Искусилъ еси сѣрдце мое, посетилъ еси нѣщѣю: искусилъ мя еси, и не обрѣтѣся во мнѣ неправа. Яко да не возглаголютъ устѣ моя делъ человѣческихъ, за словеса ѣстен Твоѣхъ азъ сохранихъ путѣ жѣстоки. Совершилъ стопы моя во стезѣхъ Твоѣхъ, да не подвижутся стопы моя. Азъ воззвахъ, яко услышалъ мя еси. Бѣже, приклонѣ ѣхо Твое мнѣ и услыши глаголы моя. Удивѣ мѣлости Твоя, спасаѣй уповаѣющѣ на Тя отъ прѣтивѣщихся десницѣ Твоѣй: сохрани мя, Гѣсподи, яко зѣницу ѣка, въ крѣве крилѣу Твоею покрѣеши мя, отъ лицѣ нечестѣвыхъ острастѣшихъ мя. Вразѣ мой дѣшу мою одержѣша, тукъ свой затвориша, устѣ ихъ глаголаша гордыню. Изгонѣвши мя нѣне обыдѣша мя, ѣчи свой возложѣша уклонѣти на зѣмлю. Обѣяша мя яко левъ гѣтовъ на лов, и яко скѣменъ обѣтаѣй въ тѣйныхъ. Воскреснѣ, Гѣсподи, предвари я и запнѣ имъ: избѣви дѣшу мою отъ нечестѣваго: оружіе Твое отъ врагъ рукѣ Твоеѣ. Гѣсподи, отъ малѣхъ отъ землѣ, разделѣ я въ животѣ ихъ, и сокровѣнныхъ Твоѣхъ исполнѣся чрѣво ихъ: насѣтитѣся сынѣвъ, и оставѣши останки младѣнцемъ своимъ. Азъ же прѣвдою явлѣюся лицѣу Твоемѣу: насѣщуся, внѣгда явитѣ ми ся славе Твоѣй.

swine and have left the remnants to their babes. But as for me, in righteousness shall I appear before Thy face; I shall be filled when Thy glory is made manifest to me.

Psalms 24

Unto Thee, O Lord, have I lifted up my soul. O my God, in Thee have I trusted; let me never be put to shame, nor let mine enemies laugh me to scorn. Yea, let none that wait on Thee be put to shame; let them be ashamed which are lawless without a cause. Make Thy ways, O Lord, known unto me and teach me Thy paths. Lead me in Thy truth and teach me, for Thou art God my Saviour; for on Thee have I waited all the day long. Remember Thy compassions, O Lord, and Thy mercies, for they are from everlasting. The sins of my youth and mine ignorances remember not; according to Thy mercy remember Thou me, for the sake of Thy goodness, O Lord. Good and upright is the Lord; therefore will He set a law for them that sin in the way. He will guide the meek in judgment, He will teach the meek His ways. All the ways of the Lord are mercy and truth, unto them that seek after His covenant and His testimonies. For the sake of Thy name, O Lord, be gracious unto my sin; for it is great. Who is the man that feareth the Lord? He will set him a law in the way which He hath chosen. His soul shall dwell among good things, and his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of them that fear Him, and His covenant shall be manifested unto them. Mine eyes are ever toward the Lord, for He it is that will draw my feet out of the snare. Look upon me, and have mercy on me; for I am one only-begotten and poor. The afflictions of my heart are multiplied; bring me out from my necessities. Behold my lowliness and my toil, and forgive all my sins. Look upon mine enemies, for they are multiplied, and with an unjust hatred have they hated me. Keep my soul and rescue me; let me not be put to shame, for I have hoped in Thee. The innocent and the upright have cleaved unto me, for I waited on Thee, O Lord. Redeem Israel, O God, out of all his afflictions.

Псалом 24-й:

К Тебѣ, Господи, воздвигохъ душу мою, Божѣ мой, на Тя уповахъ, да не постыжуся во век, ниже да посмеютъ ми ся врази мой, ибо вси терпящии Тя не постыдятся. Да постыдятся беззаконнующии вотще. Путь Твой, Господи, скажи ми, и стезямъ Твоимъ научи мя. Настави мя на истину Твою, и научи мя, яко Ты еси Богъ Спас мой, и Тебѣ терпѣхъ весь день. Помяни щедроты Твоя, Господи, и милости Твоя, яко отъ вѣка суть. Грѣхъ юности моея и невѣдѣния моего не помяни, по милости Твоей помяни мя Ты, ради благодати Твоея, Господи. Благъ и правъ Господь, сего ради законоположитъ согрѣшающимъ на пути. Наставитъ кроткія на судъ, научитъ кроткія путемъ Своимъ. Все пути Господни милость и истина, взыскающимъ завета Его и свидѣнія Его. Ради имени Твоего, Господи, и очисти грѣхъ мой, многъ бо есть. Кто есть человекъ, бояйся Господа; законоположитъ ему на пути, егѡже изволи. Душа его во благихъ водворится, и сѣмя его наслѣдитъ зѣмлю. Держава Господь боящихся Его, и заветъ Его явитъ им. Очи мои вѣну ко Господу, яко Той исторгнетъ отъ сѣти нѡзе мой. Призри на мя и помилуй мя, яко единородъ и нищъ есмь азъ. Скорби сердца моего умножишася, отъ нуждъ моихъ изведи мя. Видѣждь смиреніе мое и трудъ мой, и остави все грѣхи моя. Видѣждь враги моя, яко умножишася, и ненавидѣніемъ неправеднымъ возненавидѣша мя. Сохрани душу мою и избави мя, да не постыжуся, яко уповахъ на Тя. Незлобиви и правии прилепляхуся мне, яко потерпѣхъ Тя, Господи. Избави, Божѣ, Израіля отъ всехъ скорбей его.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I would have given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, Glory to Thee, O God. (*Thrice*)

Псалом 50-й:

Помилуй мя, Бóже, по велицей мýлости Твоей и по мнóжеству щедрóт Твоих очисти беззакóние мое. Наипáче омый мя от беззакóния моего, и от грехá моего очисти мя: я́ко беззакóние моё аз зная́, и грех мой прéдо мною́ есть вýну. Тебé единому согреших и лукавое пред Тобо́ю сотвори́х: я́ко да оправди́шися во словесéх Твоих, и победи́ши внегда́ суди́ти Ти. Се бо, в беззакóнных зачат есмь, и во гресéх роди́ мя ма́ти моя́. Се бо, и́стину возлюбил еси́: безвéстная и та́йная премýдрости Твоея́ явил ми еси́. Окропи́ши мя иссо́пом, и очищуся: омы́еши мя, и па́че снéга убелю́ся. Слýху моему́ да́си ра́дость и весе́лие: возра́дуются ко́сти смире́нныя. Отврати́ лице́ Твое́ от грех мои́х и вся беззакóния моя́ очисти. Сёрдце чýсто сози́жди во мне, Бóже, и дух прав обнови́ во утробе мое́й. Не отвержи мене́ от лица́ Твоего́, и Дýха Твоего́ Свята́го не отыми́ от мене́. Возда́ждь ми ра́дость спасéния Твоего́ и Дýхом Влады́чним утверди́ мя. Научý беззакóнными путе́м Твои́м, и нечестíвии к Тебé обратя́тся. Избáви мя от крове́й, Бóже, Бóже спасéния моего́: возра́дуется язы́к мой правде́ Твое́й. Го́споди, устне мои́ отвéрзеши, и уста́ моя́ возвестя́т хвалý Твою́. Я́ко а́ще бы восхотéл еси́ жéртвы, дал бых úбо: всесо́жжéния не благоволи́ши. Жéртва Бо́гу дух сокруше́н: сёрдце сокруше́нно и смире́нно Бог не уничи́жит. Ублажи́, Го́споди, благоволе́нием Твои́м Си́она, и да сози́ждутся стéны Иеру-сали́мския. Тогда́ благоволи́ши жéртву правды́, возноше́ние и всесо́жегаемая: тогда́ возложáт на олта́рь Твой тельцы́.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Дýху, и ны́не и прýсно, и во ве́ки ве́ков. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебé, Бóже (*трижды*).

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Troparia

The appointed troparion, if any.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The appointed troparion.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion

O Theotokos, Thou art the true vine that hath blossomed forth for us the Fruit of life. Thee do we supplicate: Intercede, O Lady, together with the holy Apostles, that our souls find mercy.

Blessed is the Lord God, blessed is the Lord from day to day; the God of our salvation shall prosper us along the way; our God is the God of salvation.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

Reader: Amen.

Kontakion

The appointed kontakion.

Господи, помилуй (*трижды*).

Тропарь:

Тропарь назначенный, если есть.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Тропарь назначенный.

И ныне и присно, и во веки веков.

Аминь.

Богородичен:

Богородице, Ты еси лоза истинная, возрастившая нам плод живота: Тебе молимся, молися, Владычице, со святыми апостолы, помилovati души наша.

Господь Бог благословен, благословен Господь день дне, поспешит нам Бог спасений наших: Бог наш, Бог спасти.

Трисвятое:

Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас: Господи, очисти грехи наша, Владыко, прости беззакония наша, Святый, посети и исцели немощи наша имене Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое: да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь, и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим, и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Чтец: Аминь.

Кондак:

Кондак назначенный.

Lord, have mercy. (*Forty times*)
Prayer of the Hours

Thou who at all times and at every hour, in Heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith, and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, Father (Master), bless.

Priest (Bishop): Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ, our God, have mercy upon us.

Reader: Amen.

O Master, God the Father Almighty, O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy upon me a sinner, and by the judgments which Thou knowest, save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Господи, помилуй (*40 раз*).
Молитва часов:

Иже на всякое время и на всякий час, на небеси и на земли покланяемый и слави-мый, Христэ Бóже, долготерпеливе, многомилостиве, многоблагоутрóбне. Иже праведныя любяй, и грешныя милуяй: Иже вся зовый ко спасению обещания ради будущи́х благ. Сам, Господи, приими́ и наша в час сей моли́твы, и исправи́ живóт наш к заповедем Твои́м: ду́ши наша освяти́, телеса́ очисти́, помышлѣния исправи́, мысли очисти́, и избáви нас от всякия скóрби, зол и болѣзней; оградí нас святы́ми Твои́ми áнгелы, да ополчѣнием их соблюда́ем и наставля́ем, достíгнем в соединѣние вѣры, и в разум непристúпныя Твоея́ славы: я́ко благословѣн еси́, во вѣки веко́в. Ами́нь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прýсно, и во вѣки веко́в. Ами́нь.

Честне́йшую Херувíм и сла́внейшую без сравне́ния Серафíм, без истлѣния Бóга Сло́ва ро́ждшую, су́щую Богоро́дицу, Тя велича́ем.

И́менем Госпо́дним (Влады́ко) благо-словí, О́тче.

Иерей (Архиерей): Моли́твами свя́тых о́тц на́ших, Господи Иисýсе Христé, Бóже наш, помилуй нас.

Чтец: Ами́нь.

Влады́ко Бóже, О́тче Вседержи́телю, Господи Сы́не Единоро́дный Иисýсе Христé, и Святы́й Душе́, Еди́но Божество́, Еди́на Си́ла, помилуй мя грешнаго. И ýмиже веси́ судьба́ми спаси́ мя, недостóйного раба́ Твоего́, я́ко благословѣн еси́ во вѣки веко́в. Ами́нь.

Sixth Hour

Reader: O Come, let us worship God, our King.

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God.

O Come, let us worship and fall down before Christ himself, our King and God.

From Holy Pascha until Ascension, substitute O Come Let Us Worship with Christ is Risen.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. (*Thrice*)

Psalms 53

O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me. O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth. For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul and have not set God before themselves. For behold, God helpeth me, and the Lord is the protector of my soul. He will bring evils upon mine enemies. Utterly destroy them by Thy truth. Willingly shall I sacrifice unto Thee; I will confess Thy name, O Lord, for it is Good. For out of every affliction hast Thou delivered me, and mine eye hath looked down upon mine enemies.

Psalms 54

Give ear, O God, unto my prayer, and disdain not my supplications; attend unto me, and hear me. I was grieved in my meditation, and I was troubled at the voice of the enemy and at the oppression of the sinner; Because they have turned iniquity upon me, and with wrath were they angry against me. My heart is troubled within me, and the terror of death is fallen upon me. Fear and trembling are come upon me, and darkness hath covered me. And I said: Who will give me wings like a dove? And I will fly, and be at rest. Lo, I have fled afar off and have dwelt in the wilderness. I waited for God that saveth me from faint-heartedness and from tempest. Plunge them into the depths, O Lord, and divide their tongues, for I have seen iniquity and gainsaying in the city. Day and

Час шестый.

Чтец: Приидите, поклонимся Царéви нашему Бóгу.

Приидите, поклонимся и припадём Христú, Царéви нашему Бóгу.

Приидите, поклонимся и припадём Самомú Христú, Царéви и Бóгу нашему.

От начала св. Пасхи и до Вознесения, вместо Приидите читается Христос Воскресе.

Христós воскресе из мёртвых, смёртию смерть поправ, и сущим во гробéх живót даровав (*трижды*).

Псалом 53-й:

Бóже, во ймя Твоеé спаси́ мя и в силе Твоей суди́ ми. Бóже, услыши моли́тву мою́, внуши́ глаго́лы уст моих, я́ко чужди́и восста́ша на мя, и крѣпции́ взыска́ша ду́шу мою́, и не предлож́иша Бóга пред собо́ю. Се бо Бог помога́ет ми, и Господь заступник ду́ш мойей. Отврати́т злая́ врагом моим: истиною Твоею́ потреби́ их. Волею́ пожру́ Тебе́, испове́мся имени́ Твоему́, Го́споди, я́ко блага́. Я́ко от вся́кия печа́ли избра́вил мя еси́, и на враги́ моя́ воззре́ око моё.

Псалом 54-й:

Внуши́, Бóже, моли́тву мою́ и не презри́ моления́ моего́. Вонми́ ми и услыши́ мя: возскорбѣх печа́лию моею́ и смято́хся от гла́са вра́жия и от стужения́ грѣшника, я́ко уклони́ша на мя беззакóние и во гнѣве враждова́ху ми. Сѣрдце моё смяте́ся во мне, и боя́знь смёрти нападе́ на мя. Страх и трѣпет прииде́ на мя, и покры́ мя тьма. И рех: кто даст ми криле́, я́ко голуби́не, и полещу́ и почи́ю? Се удали́хся, бѣгая, и водвори́хся в пусты́ни. Ча́ях Бóга спаса́ющаго мя от малоду́шия и от бу́ри. Потопи́, Го́споди, и раздели́ язы́ки их, я́ко ви́дех беззакóние и пререка́ние во гра́де. Днем и но́щию обы́дет и по стена́м его́: и беззакóние и труд посреде́ его́, и неправда́. И не оскуде́ от стогн его́ ли́хва и лесть. Я́ко

night they go round about her upon her walls; iniquity and toil and unrighteousness are in the midst of her. And usury and deceit have not departed from her streets. For if mine enemy had reviled me, I might have endured it. And if he that hateth me had spoken boastful words against me, I might have hid myself from him. But thou it was, O man of like soul with me, my guide and my familiar friend, Thou who together with me didst sweeten my repasts; in the house of God I walked with thee in oneness of mind. Let death come upon such ones, and let them go down alive into hades. For wickedness is in their dwellings, and in the midst of them. As for me, unto God have I cried, and the Lord hearkened unto me. Evening, morning, and noonday will I tell of it and will declare it, and He will hear my voice. He will redeem my soul in peace from them that draw nigh unto me, for they among many were with me. God will hear, and He will humble them, He that is before the ages. For to them there is no requital, because they have not feared God; He hath stretched forth His hand in retribution. They have defiled His covenant; they were scattered by the wrath of His countenance, and their hearts have convened. Their words were smoother than oil, and yet they are darts. Cast thy care upon the Lord, and He will nourish thee; He will never permit the righteous to be shaken. But Thou, O God, shall bring those men down into the pit of destruction. Bloody and deceitful men shall not live out half their days; but as for me, O Lord, I will hope in Thee.

Psalm 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of Heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders will He overshadow thee, and under His wings shalt thou have hope. With a shield will His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by

аще бы враг поносил ми, претерпел бых убо, и аще бы ненавидяя мя на мя велеречевал, укрыл бых ся от него. Ты же, человеке равнодушне, владыко мой и знаемый мой, иже купно наслаждался еси со мною брашен, в дому Божии ходихом единомышлением. Да приидет же смерть на ня и да снидут во ад живи, яко лукавство в жилищах их, посреде их. Аз к Богу возвах, и Господь услыша мя. Вечер и заутра и полудне повем, и возвещу, и услышит глас мой. Избавит миром душу мою от приближающихся мне, яко во мнозе бяху со мною. Услышит Бог, и смирит я Сый прежде век: несть бо им изменения, яко не убояшася Бога. Простре руку Свою на воздаяние, оскверниша завет Его. Разделишася от гнева лица Его, и приближишася сердца их: умякнуша словеса их паче елѣа, и та суть стрѣлы. Возвѣрзи на Господа печаль твою и Той тя препитаѣт: не даст в век молвы праведнику. Ты же, Боже, низведѣши я в студенец истления; мужие кровей и лстыи не преполовят дней своих; аз же, Господи, уповаю на Тя.

Псалом 90-й:

Живый в помощи Вышняго, в крове Бога Небеснаго водворится. Речет Господеви: заступник мой еси и Прибежище мое, Бог мой и уповаю на Него. Яко Той избавит тя от сети ловчи и от словесе мятежна. Плещма Своима осенит тя и под криле Его надеешься, оружием обыдет тя истина Его. Не убойшися от страха ночнаго, от стрелы летящия во дни, от вещи во тьме переходящия, от сряща и беса полуденнаго. Падет от страны твоея тысяща, и тма

day, nor for the thing that walketh in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; no evils shall come nigh thee, and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the lion and dragon. For he hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known My name. He shall cry unto Me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him. With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, Glory to Thee, O God. (*Thrice*)

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Troparia

The appointed troparion, if any.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

The appointed troparion.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion

Seeing that we have no boldness on account of our many sins, do thou beseech Him that was born of thee, O Virgin Theotokos; for the supplication of a mother availeth much to win the Master's favour. Disdain not the prayers of sinners, O all-pure one, for merciful and mighty to save is He, Who deigned also to suffer for our sake.

Let Thy compassions quickly go before us, O Lord, for we are become exceedingly poor. Help us, O God, our Saviour, for the sake of the

одесную тебе, к тебе же не приблизится. Обаче очима Твоима смóтриши, и воздаяние грешников ўзриши. Яко Ты, Гóсподи, упováние моé, Вышняго положил еси прибежище твоé. Не придет к тебе зло, и рана не приблизится телеси́ твоему́. Яко áнгелом Своим заповéсть о тебе, сохранити́ ты во всех путéх твоих. На руках вóзмут тя, да не когда́ преткнёши о кáмень нóгу твою́. На áспида и васили́ска настúпиши, и поперéши льва и змíя. Яко на Мя упová, и избáвлю и, покрýю и, я́ко позна́ имя Моé. Воззовёт ко Мне, и услы́шу его́: с ним есмь в скóрби, измý его́ и просла́влю его́. Долготóю днéй испóлню его́ и явлю́ ему́ спасéние Моé.

Слáва Отцú, и Сýну, и Святóму Дúху, и ны́не и прýсно, и во вéки вéков. Амíнь.

Аллилúиа, аллилúиа, аллилúиа, слáва Тебé, Бóже (*трижды*).

Гóсподи, помýлуй (*трижды*).

Тропарь:

Тропарь назначенный, если есть.

Слáва Отцú, и Сýну, и Святóму Дúху.

Тропарь назначенный.

И ны́не и прýсно, и во вéки вéков.

Амíнь.

Богородичен:

Я́ко не ймамы дерзновéния за премно́гия грехи́ на́ша, Ты йже от Тебé рóждшагося моли́, Богорóдице Дéво: мно́го бо мóжет молéние Мáтернее ко благосéрдию Влады́ки, не презри́ грéшных мольбý, Всечýстая, я́ко мýлостив есть, и спасти́ могýй, йже и страдáти о нас избóливый.

Скóро да предваря́т ны щедрóты Тво́я, Гóсподи, я́ко обнищáхом зело́. Помози́ нам, Бóже, Спáсе наш, слáвы рáди ймене Твоегó,

glory of Thy name; O Lord, deliver us and be gracious unto our sins for Thy name's sake.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

Reader: Amen.

Kontakion

The appointed kontakion

Lord, have mercy. (*Forty times*)

Prayer of the Hours

Thou who at all times and at every hour, in Heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners, Who callest all to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith,

Господи, избáви нас, и очисти грехи нáша, имене рáди Твоегó.

Трисвятое:

Святýй Бóже, Святýй Крèпкий, Святýй Безсмèртный, помилуй нас (*трижды*).

Слáва Отцý, и Сýну, и Святóму Дýху, и ны́не и прýсно, и во вéки вéков. Амíнь.

Пресвятáя Троице, помилуй нас:

Господи, очисти грехи нáша, Влады́ко, прости́ беззакóния нáша, Святýй, посети́ и исцели́ нéмощи нáша имене Твоегó рáди.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слáва Отцý, и Сýну, и Святóму Дýху, и ны́не и прýсно, и во вéки вéков. Амíнь.

Отче наш, Ёже еси́ на небесéх! Да святится́ имя́ Твое́, да приидет Цáрствие Твое́: да бýдет воля́ Твоя́, я́ко на небеси́ и на земли́. Хлеб наш насýщный даждь нам днесь, и оста́ви нам до́лги нáша, я́коже и мы оставля́ем должникóм нáшим, и не введи́ нас во искуше́ние, но избáви нас от лука́ваго.

Иерей: Я́ко Твое́ есть Цáрство, и си́ла, и сла́ва, Отца́, и Сы́на, и Свята́го Дýха, ны́не и прýсно, и во вéки вéков.

Чтец: Амíнь.

Кондак:

Кондак назначенный.

Господи, помилуй (*40 раз*).

Молитва часов:

Ёже на всякое вре́мя и на всякий час, на небеси́ и на земли́ покланя́емый и сла́вимый, Христé Бóже, долготерпели́ве, многоми́лостиве, многоблагоутро́бне. Ёже пра́ведныя любя́й, и грéшныя ми́луй: Ёже вся зовы́й ко спасéнию обеща́ния рáди бýдущих благ. Сам, Господи, приими́ и нáша в час сей моли́твы, и испра́ви живóт наш к за́поведем Твои́м: дýши нáша освяти́, телеса́ очисти́, помышле́ния испра́ви, мы́сли очисти́, и избáви нас от всякия́ скóрби, зол и болéзней; огради́ нас святýми Твои́ми а́нгелы, да ополче́нием их соблюда́еми и наставля́еми, достигнем в соединéние

and the knowledge of Thine unapproachable glory; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, Father (Master), bless.

Priest (Bishop): Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us.

Reader: Amen.

O God and Lord of Hosts, and Maker of all creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil.

Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto words or thoughts of evil, but pierce our souls with longing for Thee, so that ever looking to Thee, and being guided by Thy light as we behold Thee, the unapproachable and everlasting Light, we may send up unceasing praise and thanksgiving unto Thee, the unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

вѣры, и в разум неприступныя Твоея славы: яко благословен еси, во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождающую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Именем Господним (Владыко) благословѣ, Отче.

Иерей (Архидиакон): Молитвами святых отец наших, Господи Иисусе Христе, Боже наш, помилуй нас.

Чтец: Аминь.

Боже и Господи сил, и всея твари Содетелю, Иже за милосердие безприкладныя милости Твоея Единороднаго Сына Твоего, Господа нашего Иисуса Христа, низпославый на спасение рода нашего, и Честным Его Крестом рукописание грех наших растерзавый, и победивый тем начала и власти тьмы. Сам, Владыко Человеколюбче, приими и нас грешных благодарственныя сия и молебныя молитвы, и избави нас от всякаго всегубительнаго и мрачнаго прегрешения, и всех озлобити нас ищущих, видимых и невидимых враг.

Пригвозди страху Твоему плоти наша и не уклони сердец наших в словеса или помышления лукавствия, но любовью Твоею уязви души наша, да к Тебе всегда взирающе и еже от Тебе светом наставляеми, Тебе неприступнаго и присносущнаго зряще Света, непрестанное Тебе исповедание и благодарение возсылаем, Безначальному Отцу со Единородным Твоим Сыном, и Всесвятым и Благим, и Животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков. Аминь.

Divine Liturgy

Liturgy of the Catechumens

If a deacon serve:

Deacon: Bless, master.

Priest: Blessed is the kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

From Holy Pascha until Ascension:

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. *(Twice)*

Christ is risen from the dead, trampling down death by death;

Choir: And upon those in the tombs bestowing life.

Great Litany

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For our Archbishop *Name*; for the venerable priesthood, the deaconate in Christ, for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this land, its authorities and armed forces, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the suffering Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love and piety,

1.

A - MEN. LORD HAVE MER - CY.

2.

LORD, HAVE MER - CY.

3.

LORD, HAVE MER - CY.

4.

LORD, HAVE MER - CY.

5.

LORD, HAVE MER - CY.

let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this city, for every city and country, and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For travelers by sea, land and air, for the sick, the suffering, the imprisoned, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Additional petitions may be added here.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord. *(Slowly, if there be no deacon)*

Priest: For unto Thee is due all glory, honour and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

6 LORD, HAVE MER - CY.

8 LORD, HAVE MER - CY.

9 LORD, HAVE MER - CY.

10 LORD, HAVE MER - CY.

TO THEE, O LORD. AMEN.

First Antiphon, Psalm 102

Choir: Bless the Lord, O my soul...

Bless the Lord, O My Soul

Krasnostovsky

Arr. Archpriest Theodore Heckman

BLESS THE LORD, O MY SOUL; BLESS - ED ART THOU, O LORD.

The first system of the musical score consists of two staves, treble and bass, in a key of B-flat major. The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The lyrics are written below the notes.

BLESS THE LORD, O MY SOUL; AND ALL THAT IS WITHIN ME BLESS

The second system continues the melody and harmony. The lyrics are written below the notes.

HIS HO - LY NAME. BLESS THE LORD, O MY SOUL; AND FOR -

The third system continues the melody and harmony. The lyrics are written below the notes.

GET NOT ALL HIS BEN - E - FITS; WHO FORGIVES ALL YOUR IN -

The fourth system continues the melody and harmony. The lyrics are written below the notes.

I - QUI - TY WHO HEALS ALL YOUR DI - SEA - SES. WHO RE - DEEMS

The fifth system concludes the piece. The lyrics are written below the notes.

YOUR LIFE FROM THE PIT, WHO CROWNS YOU WITH STEADFAST LOVE AND MER

CY. WHO SATISFIES YOU WITH GOOD AS LONG AS YOU LIVE, SO

THAT YOUR YOUTH IS RE - NEWED LIKE THE EA - GLE'S. THE LORD IS COM -

PAS - SION - ATE AND MER - CI - FUL, LONG - SUF - FER - ING AND OF GREAT GOOD - NESS.

BLESS THE LORD, O MY SOUL; BLESS - ED ART THOU, O LORD.

Small Litany

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

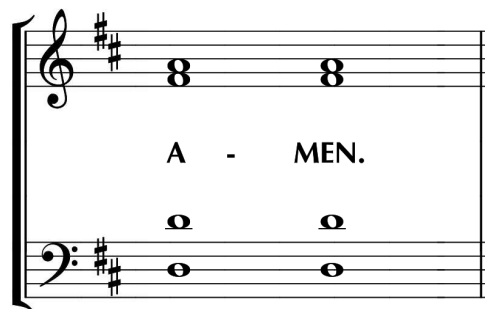
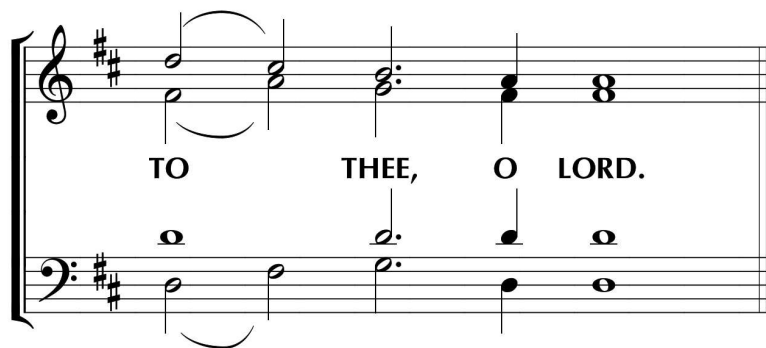
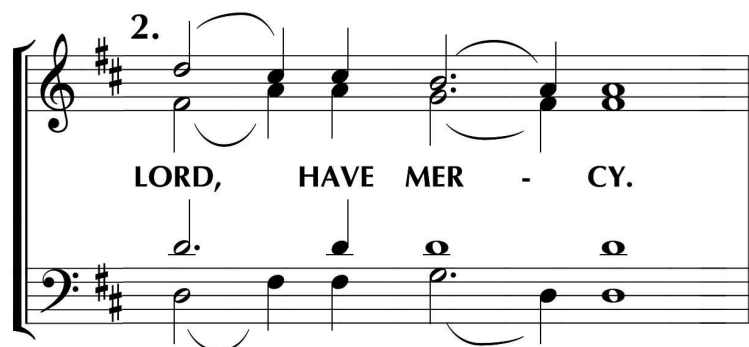
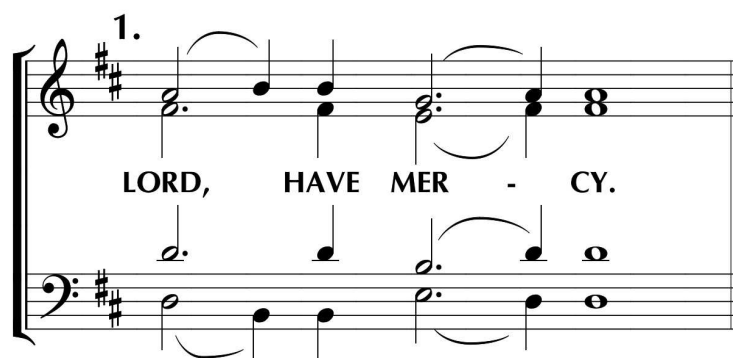
Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For Thine is the dominion, and Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Second Antiphon, Psalm 145

Choir: Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God for as long as I have my being. Trust ye not in princes, in the sons of men, in whom there is no salvation. His spirit shall go forth, and he shall return unto his earth. In that day all his thoughts shall perish. Blessed is he of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God, Who hath made Heaven and the earth, the sea and all that is therein, Who keepeth truth unto eternity, Who executeth judgment for the wronged, Who giveth food unto the hungry. The Lord looseth the fettered; the Lord maketh wise the blind; the Lord setteth aright the fallen; the Lord loveth the righteous; the Lord preserveth the proselytes. He shall adopt for His own the orphan and widow, and the way of sinners shall He destroy. The Lord shall be king unto eternity; thy



PRaise THE LORD, O My SOUL

Krasnostovsky

GLO - RY TO THE FA - THER, AND TO THE SON, AND TO THE HO - LY SPIR - IT.

The first system of the musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two staves, treble and bass, joined by a brace on the left. The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing a simple harmonic accompaniment. The lyrics are: 'GLO - RY TO THE FA - THER, AND TO THE SON, AND TO THE HO - LY SPIR - IT.' The music features a series of chords and some moving lines, with a final cadence at the end of the system.

PRAISE THE LORD O MY SOUL! I WILL PRAISE THE LORD AS LONG AS

The second system continues the melody and accompaniment. The lyrics are: 'PRAISE THE LORD O MY SOUL! I WILL PRAISE THE LORD AS LONG AS'. The musical notation shows a continuation of the harmonic structure, with the treble staff carrying the main melody and the bass staff providing support.

I LIVE. I WILL SING PRAIS - ES TO MY GOD WHILE I HAVE BE - ING.

The third system of the score contains the lyrics: 'I LIVE. I WILL SING PRAIS - ES TO MY GOD WHILE I HAVE BE - ING.' The musical notation includes a final cadence at the end of the system, marked with a double bar line and a repeat sign.

PUT NOT YOUR TRUST IN PRIN - CES, IN SONS OF MEN IN WHOM THERE

The fourth system continues the piece with the lyrics: 'PUT NOT YOUR TRUST IN PRIN - CES, IN SONS OF MEN IN WHOM THERE'. The musical notation shows a continuation of the harmonic structure, with the treble staff carrying the main melody and the bass staff providing support.

IS NO SAL - VA - TION WHEN HIS BREATH DE - PARTS HE RE - TURNS TO

The fifth and final system of the score contains the lyrics: 'IS NO SAL - VA - TION WHEN HIS BREATH DE - PARTS HE RE - TURNS TO'. The musical notation includes a final cadence at the end of the system, marked with a double bar line and a repeat sign.

Musical score for the first system of the hymn. It features a treble and bass staff in G major (one sharp). The melody is primarily composed of chords. The lyrics are: HIS EARTH; ON THAT VE - RY DAY HIS PLANS PER - ISH THE LORD WILL

Musical score for the second system of the hymn. It continues with the treble and bass staff in G major. The melody includes some eighth-note runs in the bass line. The lyrics are: REIGN FOR - EV - ER THY GOD, O ZI - ON TO ALL GEN - ER - A - TIONS.

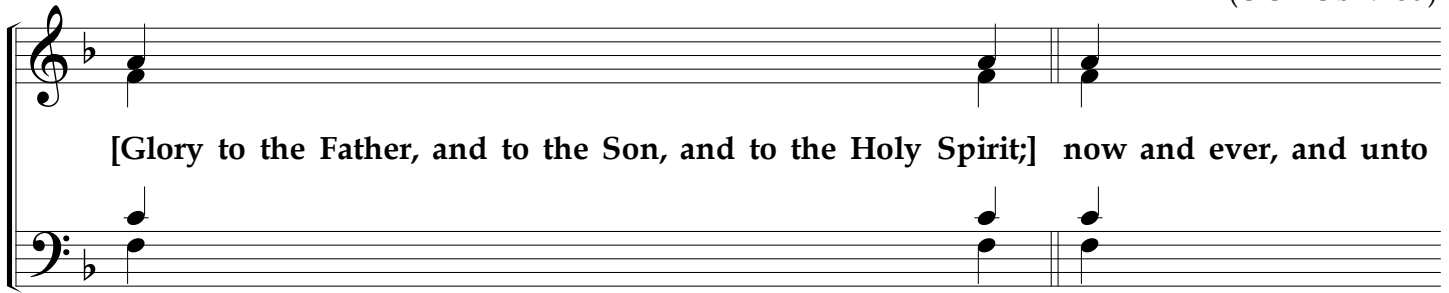
Only-Begotten Son

St. Justinian's Hymn of the Incarnation

D. Soloviëv

If not sung at the beginning of the
Second Antiphon, we add 'Glory...':

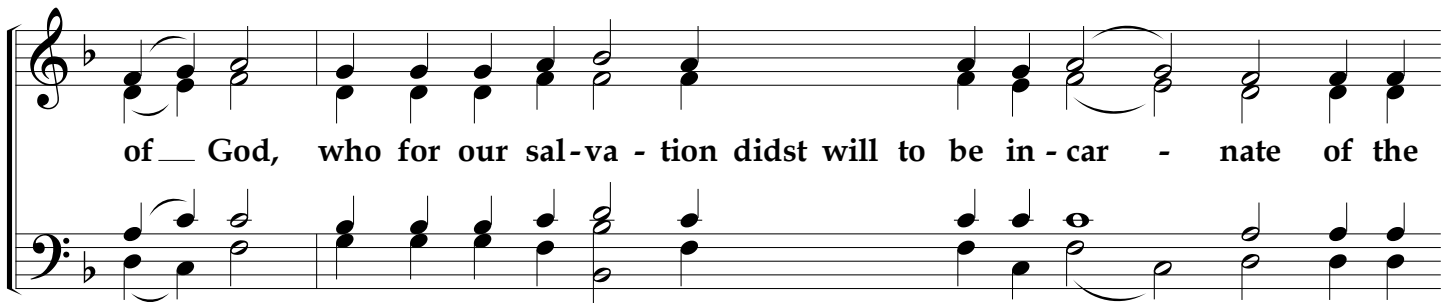
Lesser Znamenny Chant, Tone 6
(OCA Obikhod)



[Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;] now and ever, and unto



a - ges of a - ges. A-men. On - ly - be - got - ten Son and Im - mor - tal Word



of — God, who for our sal - va - tion didst will to be in - car - nate of the



Ho - ly The - o - to - kos and ev - er - Vir - gin Ma - ry; who with - out change



didst be - come man, and wast cru - ci - fied, O Christ our God, tram - pling down

Only-Begotten Son - Soloviev

death by death, who art one of the Ho-ly Trin - i - ty, glorified with the

Fa - ther and the Ho-ly Spir - it: save us.

Little Litany

Deacon: Again and again, in peace let us
pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and keep us,
O God, by Thy grace.

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

...let us commit ourselves and one another and
all our life unto Christ our God.

Priest: For a good God art Thou...

To Thee, O Lord. A - men.

God, O Sion, unto generation and generation.
Both now and ever, and unto the ages of
ages. Amen.

Hymn of the Lord Jesus Christ

O Only-begotten Son and Word of God,
Who art immortal, yet didst deign for our sal-
vation to be incarnate of the Holy Theotokos
and Ever-Virgin Mary, and without change
didst become man and wast crucified, O Christ
God, trampling down death by death; O Thou
Who art one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit, save us.

Small Litany

Deacon: Again and again, in peace let us pray
to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us,
and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most
holy, most pure, most blessed, glorious Lady
Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the
saints, let us commit ourselves and one an-
other and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For a good God art Thou, and the Lover
of mankind, and unto Thee do we send up
glory: to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of
ages.

Choir: Amen.

Third Antiphon, the Beatitudes

Choir: In Thy kingdom remember us, O Lord,
when Thou comest into Thy kingdom.

- 12 Blessed are the poor in spirit, for theirs is
the kingdom of Heaven.
- 11 Blessed are they that mourn, for they shall
be comforted.
- 10 Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth.
- 9 Blessed are they that hunger and thirst after
righteousness, for they shall be filled.
- 8 Blessed are the merciful, for they shall
obtain mercy.
- 7 Blessed are the pure in heart, for they shall
see God

Beatitudes

"Tula"
arr. Nicolas Custer

In Thy King - dom re - mem - ber us, O Lord, when Thou comest in

Thy King - dom. Bless - ed are the poor in spi - rit,

for theirs is the king-dom of hea - ven Bless - ed are

those who mourn, for they shall be com - for - ted.

Bless - ed are the meek, for they shall in - he - rit the earth.

Bles - sed are those who hunger and thirst af - ter right - teous - ness,

for they shall be filled. Bles - sed are the mer - ci - ful,

for they shall ob - tain mer - cy. Bles - sed are the pure

in heart, for they shall see God. Bles - sed are the peace -

- ma - kers, for they shall be called the sons of God.

Bles - sed are those who are persecu - ted for right - teous-ness' sake,

for theirs is the king-dom of hea - ven. Bles - sed are you when

men shall revile you and per-se - cute you, and shall say all manner

of evil against you false - ly for my sake. Re - joice, and be

ex - ceed - ing - ly glad, for great is your reward in hea - ven.

Glo - ry to the Fa - - ther, and to the Son and to the

This system consists of a treble and bass staff in B-flat major. The treble staff features a melodic line with a half note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a half note D5, and a quarter note E5. A slur groups the last three notes (C5, D5, E5), with a sharp sign (#) placed above the D5. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a half note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, a quarter note C4, a half note D4, and a quarter note E4. The lyrics are written below the treble staff.

Ho - ly Spi - rit.

This system continues the musical piece. The treble staff has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a half note D5, and a quarter note E5. A slur groups the last three notes (C5, D5, E5), with a sharp sign (#) above the D5. The bass staff has a half note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, a quarter note C4, a half note D4, and a quarter note E4. The lyrics are written below the treble staff. A fermata is placed over the final measure of the treble staff, and a '2' is written above the staff line.

Now and e - ver, and unto ages of a - ges, A - men.

This system concludes the piece. The treble staff has a half note G4, a quarter note A4, a quarter note Bb4, a quarter note C5, a half note D5, and a quarter note E5. A slur groups the last three notes (C5, D5, E5), with a sharp sign (#) above the D5. The bass staff has a half note G3, a quarter note A3, a quarter note Bb3, a quarter note C4, a half note D4, and a quarter note E4. The lyrics are written below the treble staff. A fermata is placed over the final measure of the treble staff, and a '1' is written above the staff line.

- 6 Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
- 5 Blessed are they that are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of Heaven.
- 4 Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely for My sake.
- 3 Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in the heavens.
- 2 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
- 1 Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Small Entry with Gospel

Deacon: Wisdom! Aright!

Choir: O come let us worship and fall down be- fore Christ; O Son of God (*Sundays:* Who didst rise from the dead; *Weekdays:* Who art wondrous in the saints; *Feasts of the Theotokos:* through the prayers of the Theotokos), save us who chant unto Thee: Alleluia.

mp

Come, let us wor - ship and fall down be - fore Christ.

f

O Son of God, who art ris - en from the dead, save us

mp

who sing to Thee: Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

rit.

Al - le - lu - ia.

see God.

- 6 Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
- 5 Blessed are they that are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of Heaven.
- 4 Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely for My sake.
- 3 Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in the heavens.
- 2 Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
- 1 Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Small Entry with Gospel

Deacon: Wisdom! Aright!

Choir: O come let us worship and fall down before Christ; O Son of God (*Sundays:* Who didst rise from the dead; *Weekdays:* Who art wondrous in the saints; *Feasts of the Theotokos:* through the prayers of the Theotokos), save us who chant unto Thee: Alleluia.

Troparia and Kontakia

Choir: The appointed Troparia and Kontakia are chanted.

Priest: For holy art Thou, O our God, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever: (*If the priest serve without a deacon, he continueth*) and unto ages of ages.

If there be no deacon, the following is omitted:

Deacon: O Lord, save the pious and hearken unto us.

Choir: O Lord, save the pious and hearken unto us.

Deacon: And unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Trisagion

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,

úзрят.

- 6 Блажéни миротвóрцы, я́ко тии сы́нове Бóжии нареку́тся.
- 5 Блажéни изгна́ни пра́вды ра́ди, я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.
- 4 Блажéни естé егда́ понóсят вам, и изжену́т, и реку́т всяк зол глаго́л на вы лжу́ще Мене́ ра́ди.
- 3 Ра́дуйтесь и веселíteся, я́ко мзда ва́ша мно́га на небесéх.
- 2 Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху.
- 1 И ны́не, и прýсно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Малый вход с Евангелием:

Диакон: Прему́дрость, прóбсти!

Лик: Приидíte, поклонímся и припадём ко Христý. Спасí ны, Сы́не Бóжий, (*воскресенье:* воскресýй из мёртвых; *буднии дни:* во святых дíвен сый; *на праздни́ки Богородичны́е:* моли́твами Богороди́цы), пою́щая Ти: Аллилу́ия.

Тропари и кондаки:

Лик: Также поются тропари и кондаки.

Иерей: Я́ко свят еси́, Бóже наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, Отцу́ и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, ны́не и прýсно: (*и если нет диакона оканчивает словами*) и во ве́ки веко́в.

Если нет диакона, следующее опускается:

Диакон: Го́споди, спасí благочестíвыя, и услы́ши ны.

Лик: Го́споди, спасí благочестíвыя, и услы́ши ны.

Диакон: И во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Трисвятое:

Святы́й Бóже, Святы́й кре́пкий, Святы́й безсме́ртный, поми́луй нас (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не, и прýсно, и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Святы́й безсме́ртный, поми́луй нас.

Святы́й Бóже, Святы́й Кре́пкий, Святы́й

Holy God

11.4

Kievan Chant

thrice

A - MEN. HO - - LY GOD, HO - - LY MIGHT - Y,

This system contains the first line of the musical score. It features a treble and bass staff in G major (one sharp) and common time. The lyrics are 'A - MEN. HO - - LY GOD, HO - - LY MIGHT - Y,'. Above the second measure, the word 'thrice' is written with a bracket indicating a repeat. A circled '8' is placed above the 'GOD,' measure. The music consists of chords and single notes, with some measures containing triplets.

HO - LY IM - MOR - TAL, HAVE MER - CY ON US. GLO - RY TO

This system contains the second line of the musical score. The lyrics are 'HO - LY IM - MOR - TAL, HAVE MER - CY ON US. GLO - RY TO'. The musical notation continues with chords and single notes, maintaining the G major key and common time signature.

THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HO - LY SPIR - IT, NOW AND EV - ER

This system contains the third line of the musical score. The lyrics are 'THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HO - LY SPIR - IT, NOW AND EV - ER'. The musical notation continues with chords and single notes.

AND UNTO AGES OF A - GES. A - MEN. HO - LY IM - MOR - TAL, HAVE

This system contains the fourth line of the musical score. The lyrics are 'AND UNTO AGES OF A - GES. A - MEN. HO - LY IM - MOR - TAL, HAVE'. The musical notation continues with chords and single notes.

MER - CY ON US.

This system contains the fifth and final line of the musical score. The lyrics are 'MER - CY ON US.'. The musical notation concludes with a final chord and a repeat sign.

Repeat: Holy God...

have mercy on us.

The Epistle

Deacon: Let us attend.

Priest: Peace be unto all.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom!

Prokeimenon

Reader: The Prokeimenon in the ___ Tone: *He saith the Prokeimenon.*

Choir: Chant the Prokeimenon.

Reader: Stichos.

Choir: Repeat the Prokeimenon.

Reader: In the ___ Tone. *He saith the second Prokeimenon, if required. Otherwise he saith the first half of the Prokeimenon.*

Choir: Chant the second half of the Prokeimenon (or the second Prokeimenon).

Deacon: Wisdom!

Reader: The Reading is from: the Acts of the Holy Apostles; *Or* the catholic Epistle of James *or* Peter; *Or* the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans *or* the Corinthians *or* the Galatians.

Deacon: Let us attend.

Reader: The Epistle reading.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom.

Alleluia

Reader: Alleluia in the ___ Tone. *Stichos.*

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Reader: Stichos.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Reader: In the ___ Tone: *Stichos.*

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

The Gospel

If a deacon serve:

Deacon: Bless, master, the bringer of the Good Tidings of the holy Apostle and Evangelist *Name*.

Priest: May God, through the intercessions of the holy, glorious, all-praised Apostle and Evangelist *Name*, give speech with great power unto thee that bringest good tidings, unto the fulfillment of the Gospel of His beloved Son, our Lord Jesus Christ.

Deacon: Amen.

Безсмѣртный, помѣлуй нас.

Апостол:

Диакон: Вѣнчѣмъ.

Иерей: Мир всемъ.

Чтецъ: И дѣхови твоѣмѹ.

Диакон: Премѹдрость.

Прокимен

Чтецъ: Прокѣменъ глас __. *Чтет прокименъ.*

Лик: Поет прокименъ.

Чтецъ: Стихъ.

Лик: Поет прокименъ.

Чтецъ: Глас __. *Чтет второй прокименъ, аще есть. Иначе чтет первую половину прокимна.*

Лик: Поет окончание прокимна (или второй прокименъ).

Диакон: Премѹдрость.

Чтецъ: Деѣний святѣхъ апѣстолъ чтѣние; *Или* Собѣрнаго послѣнія Иѣковля, *или* Петрѣва чтѣние; *Или* Къ римляномъ, *или* Къ коринѣянъ, *или* Къ галѣтомъ послѣнія святѣго апѣстола Пѣвля чтѣние.

Диакон: Вѣнчѣмъ.

Чтецъ: Чтет апѣстолъ.

Иерей: Мир ти.

Чтецъ: И дѣхови твоѣмѹ.

Диакон: Премѹдрость.

Аллилѹиа

Чтецъ: Аллилѹиа глас __. *Стихъ.*

Лик: Аллилѹиа, аллилѹиа, аллилѹиа.

Чтецъ: Стихъ.

Лик: Аллилѹиа, аллилѹиа, аллилѹиа.

Чтецъ: Глас __. *Стихъ.*

Лик: Аллилѹиа, аллилѹиа, аллилѹиа.

Евангеліе:

Аще есть диаконъ:

Диаконъ: Благословѣ, владѣико, благовѣстѣтеля святѣго Апѣстола и Евангелѣста *имярекъ*.

Иерей: Богъ молѣтвами святѣго слѣвнаго, всехвѣльнаго Апѣстола и Евангелѣста *имя рекъ*, да дастъ тебѣ глаголъ благовѣстѹющеѹ сѣлоѹ мнѣгоѹ, во исполнѣніе Евѣнгеліа возлѹбленнаго Сѣна Своѣго Гѣспода нѣшего Иисѹса Христѣа.

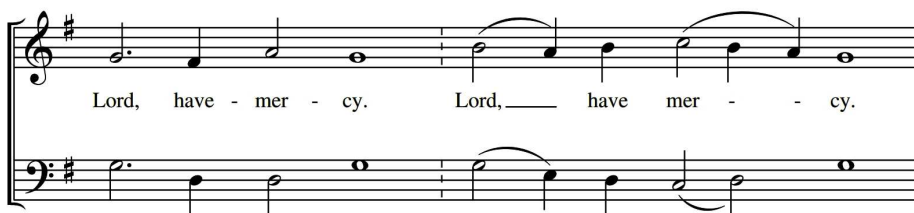
Диаконъ: Амѣнь.

Priest (Deacon): Wisdom! Aright! Let us hear the Holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: And to thy spirit.
Deacon: The Reading is from the Holy Gospel according to *Name*.
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to thee.
Priest (Deacon): Let us attend.
Deacon: He readeth the Holy Gospel.
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.



Augmented Litany

Deacon: Let us all say with our whole soul and with our whole mind, let us say.
Choir: Lord, have mercy.
Deacon: O Lord Almighty, the God of our fathers, we pray Thee, hearken and have mercy.
Choir: Lord, have mercy.



Deacon: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.
Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)
Deacon: Again we pray for our our Archbishop *Name*; and all our brethren in Christ.
Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)
Deacon: Again we pray for this land, its authorities and armed forces.
Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)
Deacon: Again we pray for the suffering Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation.
Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)
Deacon: Again we pray to the Lord our God that He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love and piety.
Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)
Deacon: Again we pray for our brethren, the priests, priestmonks, and all our brethren in Christ.
Choir: Lord have mercy. (*Thrice*)
Deacon: Again we pray for the blessed and ever-memorable, holy Orthodox patriarchs; for pious kings and right-believing queens; and for the founders of this holy temple: and for all our fathers and brethren gone to their rest before us, and the Orthodox here and everywhere laid to rest.



Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Additional petitions may be added here. Deacon: Again we pray for them that bring offerings and do good works in this holy and all-venerable temple; for them that minister and them that chant, and for all the people here present, that await of Thee great and abundant mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Priest: For a merciful God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.



Litany of the Catechumens

Deacon: Pray, ye catechumens, to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Ye faithful, let us pray for the catechumens, that the Lord will have mercy on them.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will catechize them with the word of Truth.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will reveal unto them the Gospel of righteousness.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will unite them to His Holy, Catholic, and Apostolic Church.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Save them, have mercy on them, help them, and keep them, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Ye catechumens, bow your heads unto the Lord.

Choir: To Thee, O Lord. (*Slowly, if there be no deacon*)

Priest: That they also with us may glorify Thy most honourable and majestic name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.



Litany of the Faithful

Deacons: As many as are catechumens, depart; catechumens, depart; as many as are catechumens, depart; let none of the catechumens remain; as many as are of the faithful, again and again, in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy. (*Slowly, if there be no deacon*)

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Wisdom!

Priest: For unto Thee are due all glory, honour, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Deacon: Again and again in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy. (*Slowly, if there be no deacon*)

If there be no deacon, the following is omitted :

Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

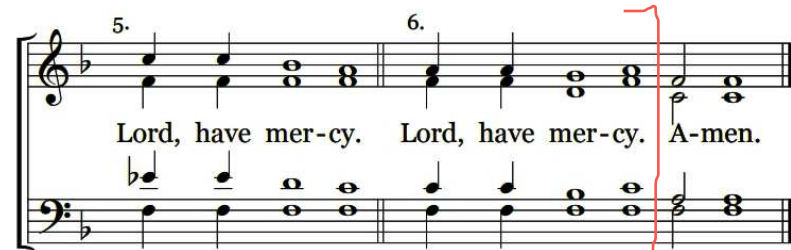
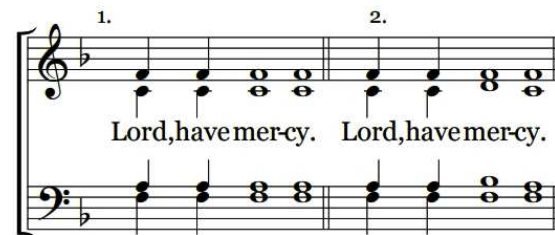
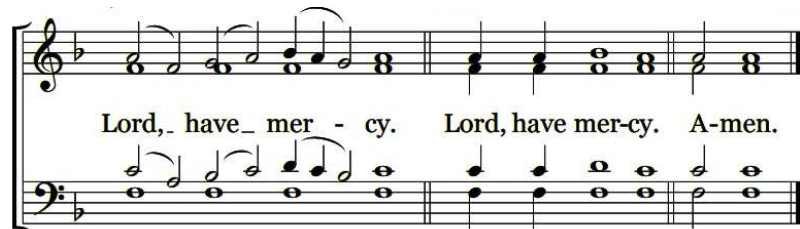
Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Wisdom!

Priest: That always being guarded under Thy dominion, we may send up glory unto Thee: to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen. Amen.



Cherubic Hymn

No. 5

13-B

Dmitri S. Bortniansky
(1751 - 1825)

Adapted into English by
Professor Michael Hilko
(1905 - 1974)

♩ = 52

Soprano
Alto

pp A - men. We who mys - - - ti -

Tenor
Bass

c'ly rep - re - sent the cher - u - bim, *p* rep - re

rit.

sent the cher - u - bim, *pp* and sing to the life - giv - ing

Trin - i - ty, sing to the life - giv - ing Trin - i - ty,

13-B

Cherubic Hymn No. 5 Bortniansky/Hilko

sing the thrice - ho - ly hymn, *pp* let us
 now — lay a - side, let us now lay a - side,
 lay a - side — all earth - ly care... *pp* *mf* A - men.
mf ...that we may re - ceive — the King of all, who comes in -

rit.

♩ = 100

vis - i - bly up - borne by

the An - gel - ic Hosts. Al - le -

lu - ia. Al - le - lu - - - ia.

rit. Al - le - lu - ia. *f* Al - le - lu - ia.

[At the conclusion of the Cherubic Hymn (before the Litany of the Anaphora), the choir sings
Many years, master (once) as the bishop blesses the congregation.
Sing it straight, using the same note as the "ia" of the final Alleluia.]

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Let us complete our prayer unto the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the precious gifts set forth, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy. *(Slowly, if there be no deacon)*

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole day may be perfect, holy, peaceful and sinless, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Pardon and remission of our sins and offences, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Things good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful, and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Calling to remembrance...

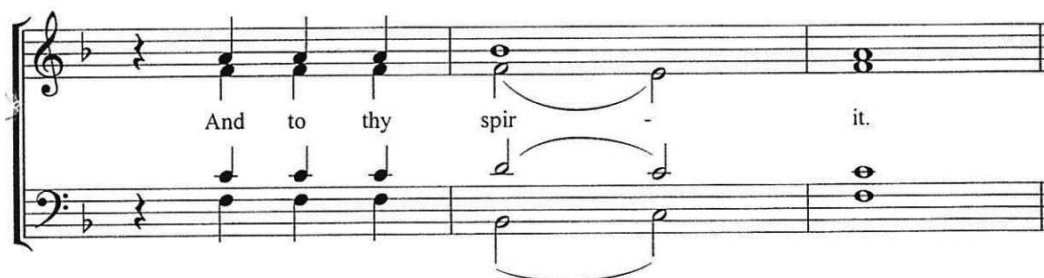
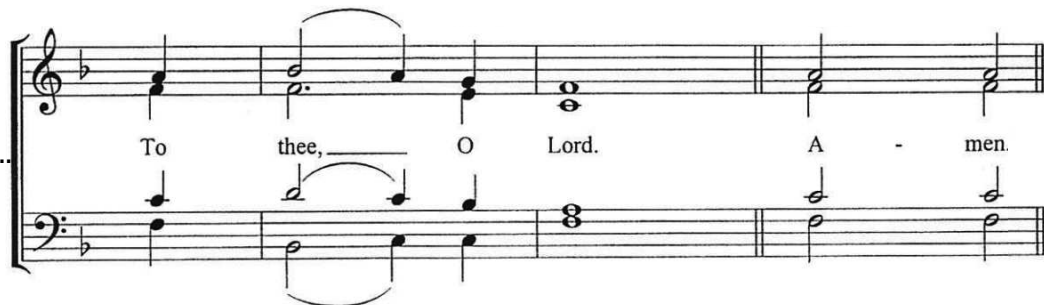
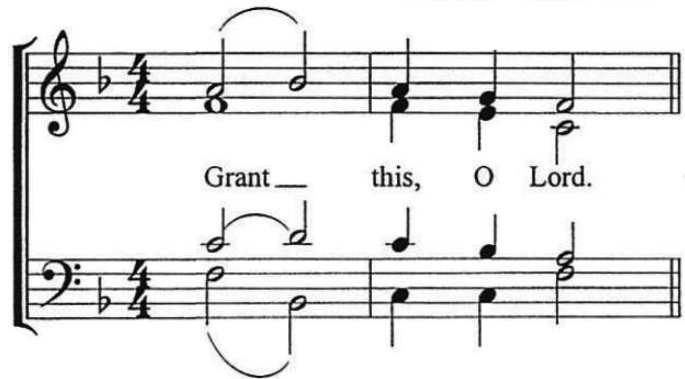
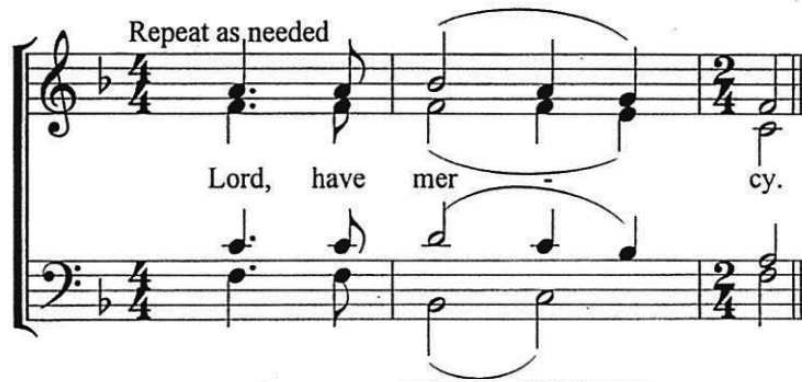
Choir: To Thee, O Lord.

Priest: Through the compassions...

Choir: Amen.

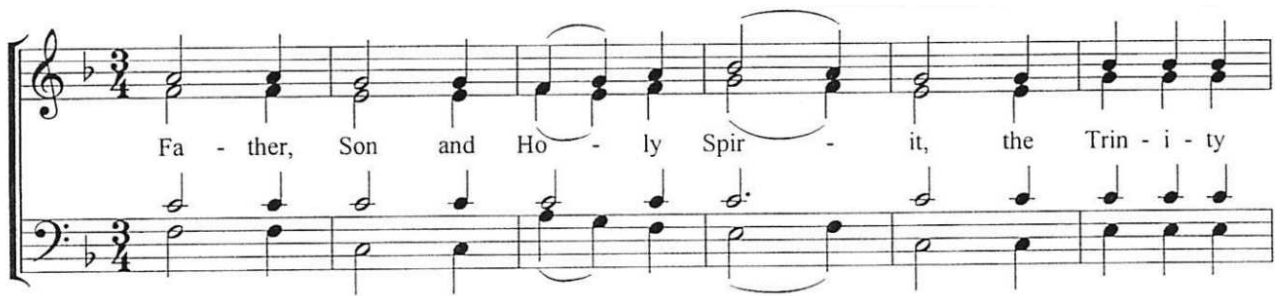
Priest: Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

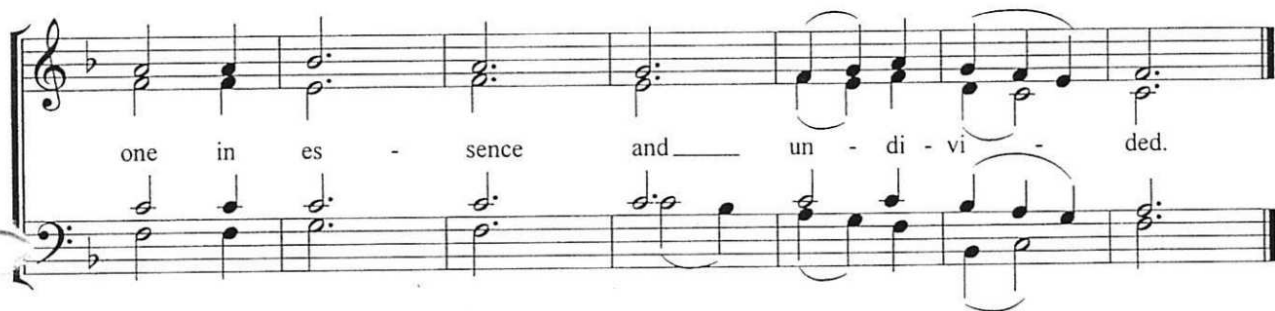


Deacon: Let us love one another, that with one mind we may confess:

Choir: The Father, and the Son, and the Holy Spirit: the Trinity, one in essence and indivisible.



Musical score for the first system of the choir part. The music is written for a choir in 3/4 time, featuring a treble and bass staff. The lyrics are: Fa - ther, Son and Ho - ly Spir - it, the Trin - i - ty.



Musical score for the second system of the choir part. The music is written for a choir in 3/4 time, featuring a treble and bass staff. The lyrics are: one in es - sence and un - di - vi - ded.

Deacon: The doors! The doors! In wisdom let us attend.

The Creed

Symbol of Faith

Akathist Melody
(OCA Obikhod)

Alto Melody

Article I.

I be - lieve in one God, the Father al - might - ty, Maker of heaven and earth and

This system of musical notation for Article I consists of a treble and bass staff in G major (one sharp). The treble staff features a series of chords, with a slur over the final two measures. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a similar pattern of chords and a final melodic line.

II.

of all things visible and in - vis - i - ble. And in one Lord, Jesus Christ, the Son —

The second system continues the musical setting. It begins with a treble staff containing chords and a slur, followed by a bass staff with a more active melodic line in the first half, leading into a final chord in the treble staff.

of God, the Only-begotten, begotten of the Father be - fore all a - ges; —

The third system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a steady accompaniment. A slur is present in the treble staff towards the end of the system.

Light of Light, true God of true — God; be - got - ten, not made; of one essence with the

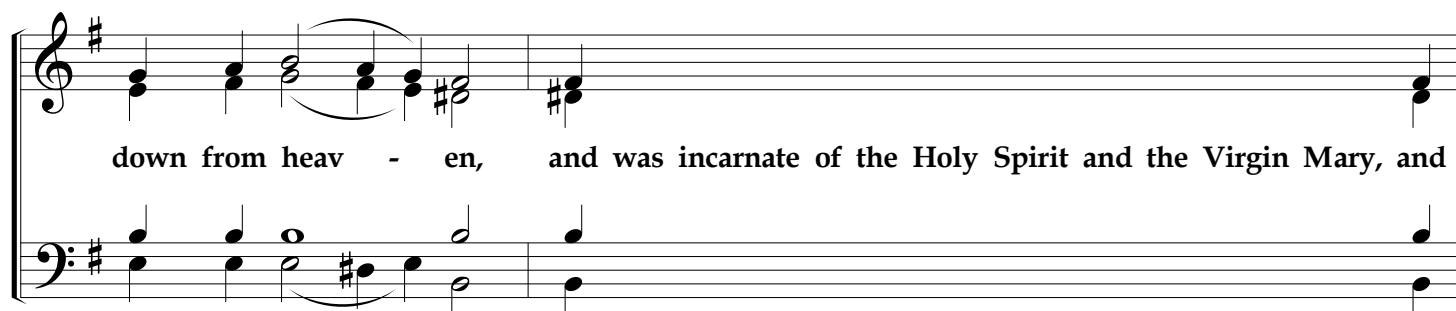
The fourth system continues the musical setting with a treble staff showing a melodic line and a bass staff with a consistent accompaniment. A slur is visible in the treble staff.

III.

Fa - ther; by whom all things were made; who for us men and for our salvation came

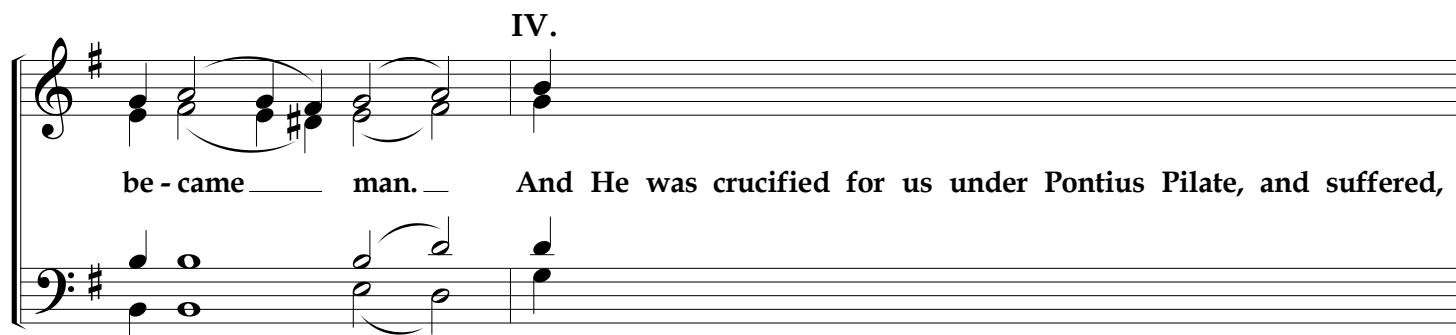
The fifth and final system of Article I shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a steady accompaniment. The system concludes with a final chord in the treble staff.

The Creed - Akathist Melody (Alto Melody)



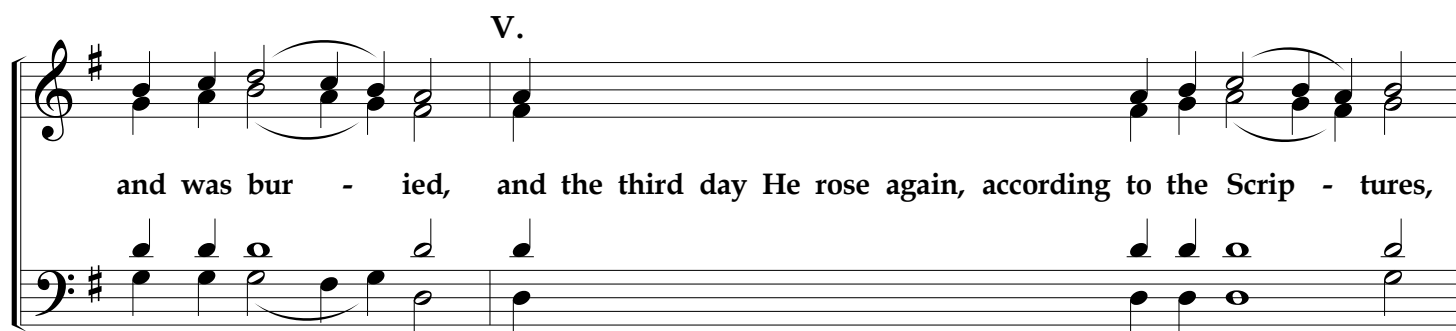
down from heav - en, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and

IV.



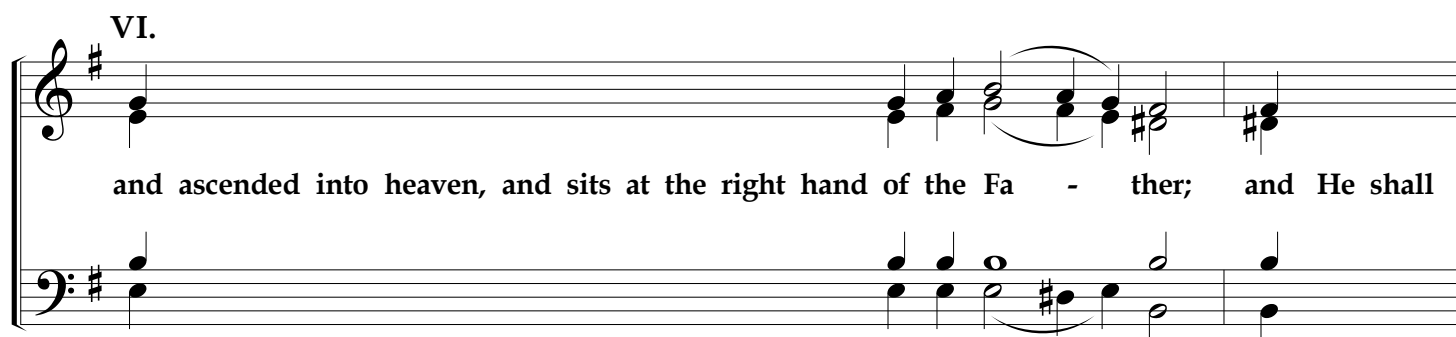
be - came man. And He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered,

V.

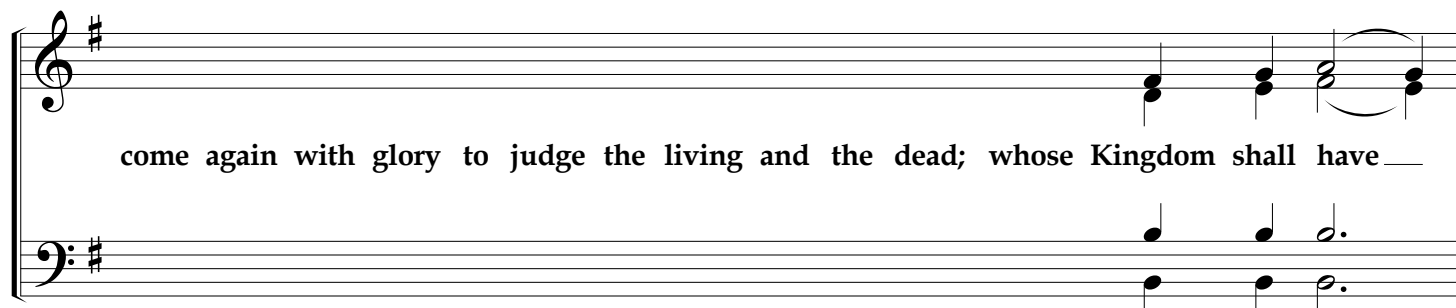


and was bur - ied, and the third day He rose again, according to the Scrip - tures,

VI.



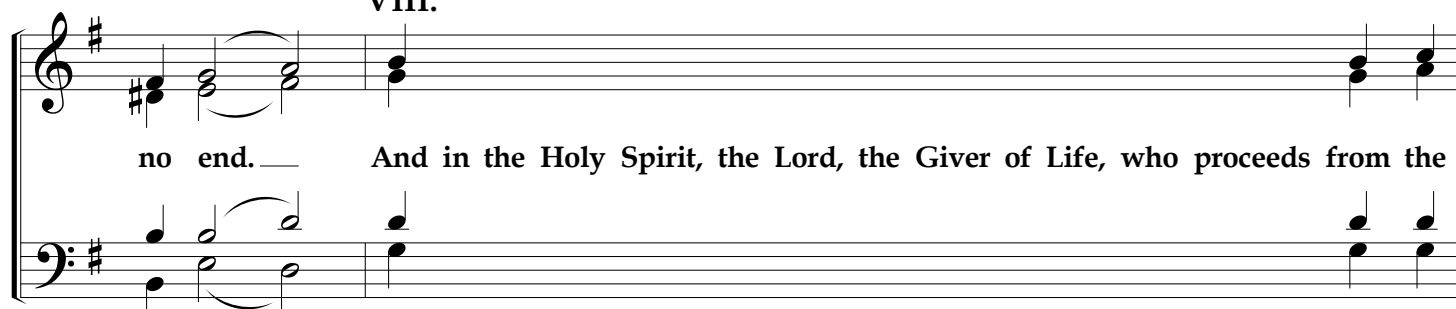
and ascended into heaven, and sits at the right hand of the Fa - ther; and He shall



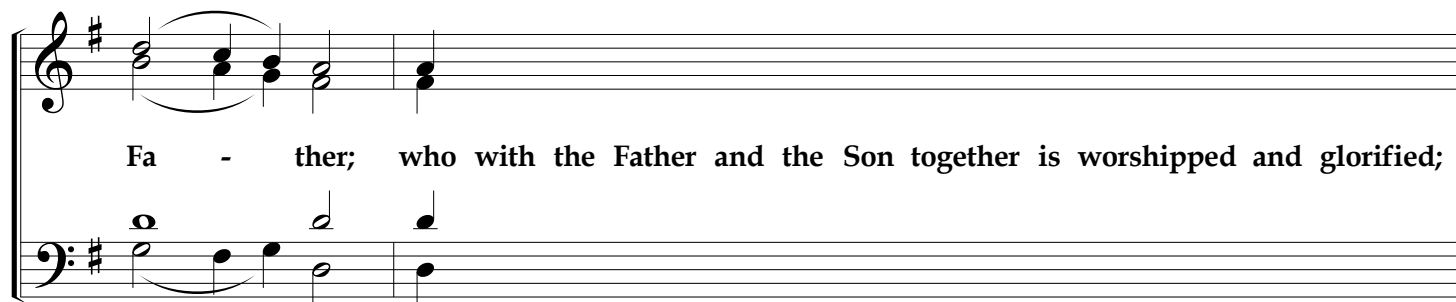
come again with glory to judge the living and the dead; whose Kingdom shall have

The Creed - Akathist Melody (Alto Melody)

VIII.

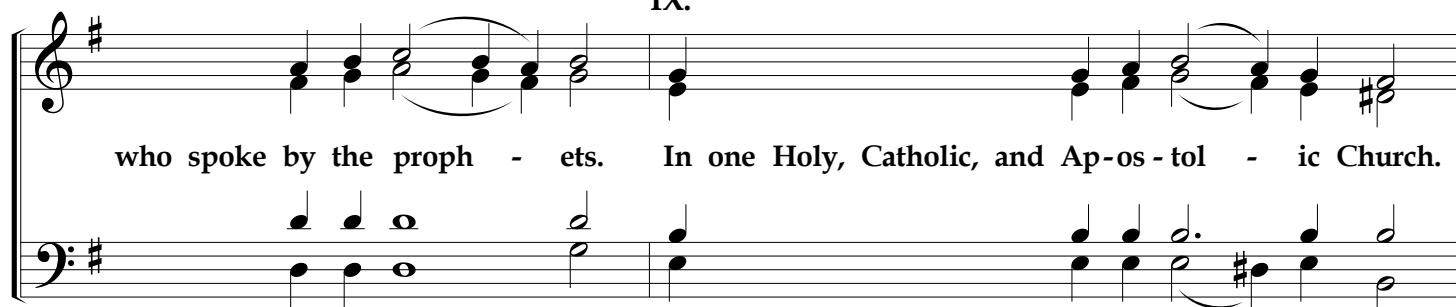


no end. — And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, who proceeds from the



Fa - ther; who with the Father and the Son together is worshipped and glorified;

IX.



who spoke by the proph - ets. In one Holy, Catholic, and Ap - os - tol - ic Church.

X.



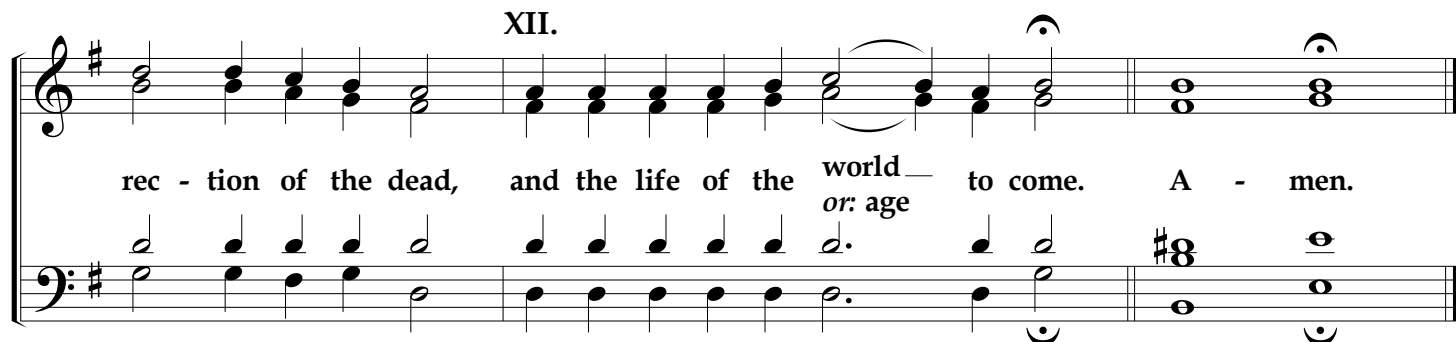
I acknowledge one baptism for the re - mis - sion of sins. —

XI.



I look for the res - ur -

XII.



rec - tion of the dead, and the life of the world — or: age to come. A - men.

The Anaphora ..

Let us stand well, let us stand with fear; let us attend, that we may offer the holy oblation in peace.

21.1a

W.G. Obleschuk

A musical score for the first system of 'The Anaphora'. It features a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is written in the treble staff, and the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The lyrics are: 'A mer- cy of peace! A sac- ri- fice of praise!'. The music is in a simple, hymn-like style with a steady rhythm.

A mer- cy of peace! A sac- ri- fice of praise!

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

Let us lift up our hearts.

A musical score for the second system of 'The Anaphora'. It continues the melody from the first system. The lyrics are: 'And with thy spi- rit. We lift them'. The music is in a simple, hymn-like style with a steady rhythm.

And with thy spi- rit. We lift them

Let us give thanks unto the Lord

A musical score for the third system of 'The Anaphora'. It continues the melody from the second system. The lyrics are: 'up up- to the Lord! It is meet'. The music is in a simple, hymn-like style with a steady rhythm.

up up- to the Lord! It is meet

A musical score for the fourth system of 'The Anaphora'. It continues the melody from the third system. The lyrics are: 'and right to wor- ship the Fa- ther and the Son and'. The music is in a simple, hymn-like style with a steady rhythm.

and right to wor- ship the Fa- ther and the Son and

A musical score for the fifth system of 'The Anaphora'. It continues the melody from the fourth system. The lyrics are: 'the Ho- ly Spi- rit: the Tri- ni- ty, one in es- sence'. The music is in a simple, hymn-like style with a steady rhythm.

the Ho- ly Spi- rit: the Tri- ni- ty, one in es- sence

21.16

Singing the triumphal hymn, shouting, crying
aloud and saying:

and un-di-vi-ded! Ho-ly! Ho-ly! Ho-ly!

Lord of Sa-ba-oth! Hea-ven and earth are full

of your glo-ry! Ho-san-na in the high-

Blest is He that comes in the name of the Lord! Ho-

Take, eat:
this is My Body... Drink of it, all of you...

san-na in the high-est! A-men. A-men.

Thine own of Thine own we offer unto Thee, in behalf of all and for all.

We praise thee We bless thee We give thanks un - to thee, O Lord. And we pray un - to thee And we pray un - to thee O our God.

8/1991

Priest: Especially for our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady-Theotokos and Ever-Virgin Mary.

Hymn to the Theotokos

Liturgy of St. John Chrysostom:

Choir: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, ever-blessed and most blameless, and Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Liturgy of St. Basil the Great:

Choir: In thee rejoiceth, O thou who art full of grace, all creation, the angelic assembly, and the race of man; O sanctified temple and noetical paradise, praise of virgins, of whom God was incarnate, and became a child, He that was before the ages, even our God; for, of thy body a throne He made, and thy womb He made more spacious than the heavens. In thee rejoiceth, O thou who art full of grace, all creation: glory to thee.

From Holy Pascha until Ascension:

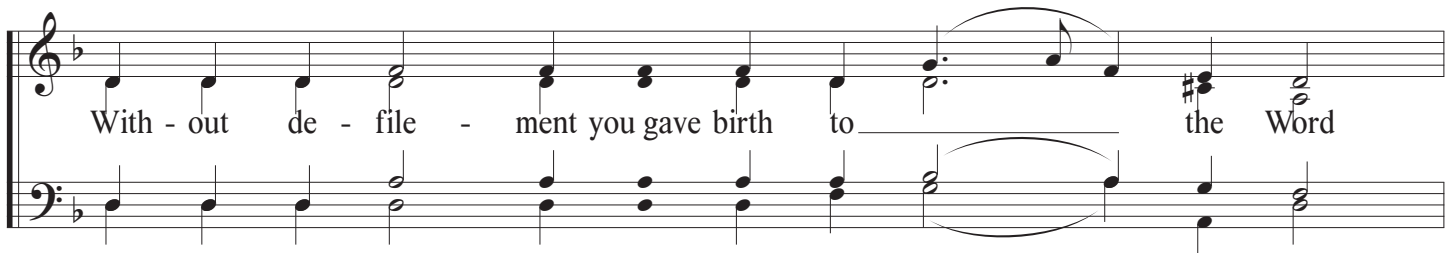
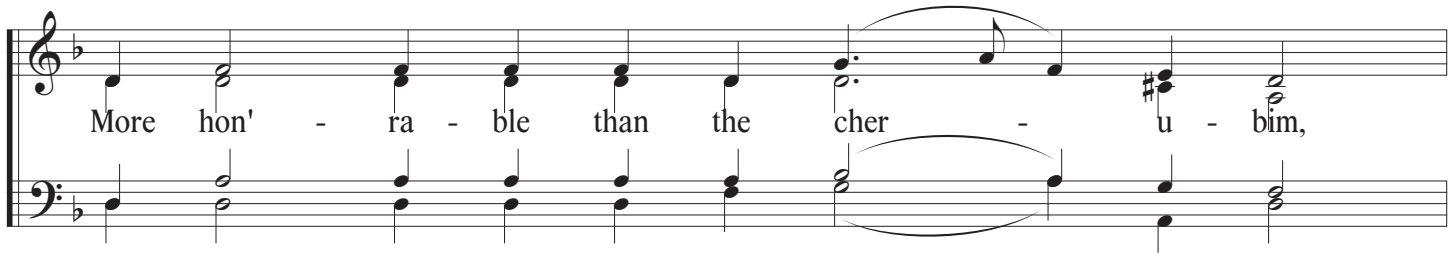
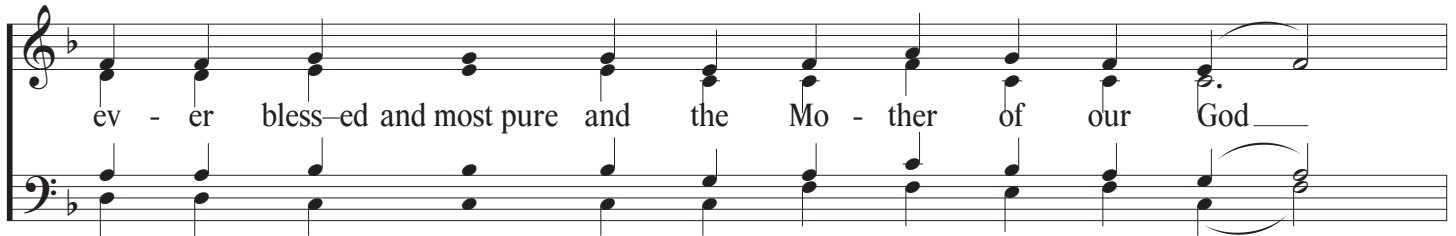
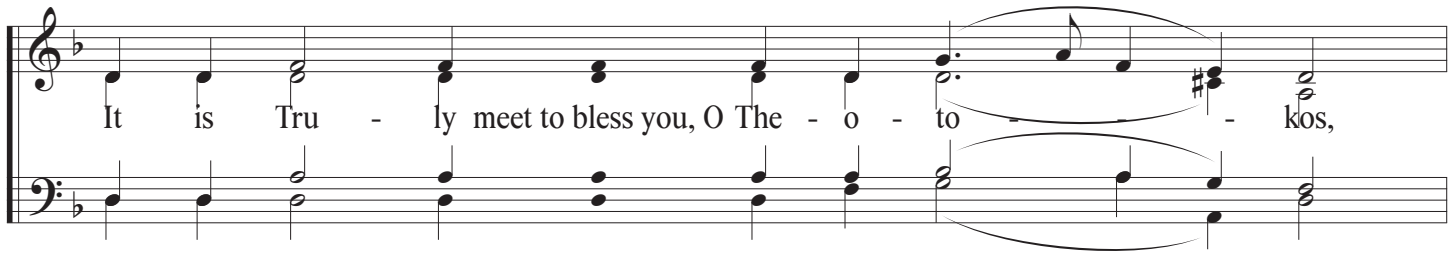
Choir: The angel cried unto her that is full of grace: O pure Virgin, rejoice! and again I say, rejoice! for thy Son is risen from the grave on the third day, and hath raised the dead, O ye people, be joyful. Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Sion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

© 1999 Walter G. Obleschuk

Permission is granted to
duplicate for liturgical use only.

It Is Truly Meet

"Joy of the Heavenly Hosts" Melody



The Angel Cried

213

Megalynarion / Magnification Hymn

Pascha

M. Balakirev

The an - gel cried to the la - dy full of grace: Re -

This system contains the first two measures of the hymn. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The lyrics are written below the notes.

4
4
joyce, Re-joyce, O Pure Vir - gin! A - gain I say re - joyce! Your

This system contains measures 3 and 4. Measure 3 starts with a '4' above the staff. Measure 4 starts with a '4' below the staff. The lyrics continue below the notes.

8
8
Son is ri - sen from His three days in the tomb! With Him -

This system contains measures 5 and 6. Measure 5 starts with an '8' above the staff. Measure 6 starts with an '8' below the staff. The lyrics continue below the notes.

11
11
self He has raised all the dead. Re - joyce, Re-joyce, O ye

This system contains measures 7 and 8. Measure 7 starts with an '11' above the staff. Measure 8 starts with an '11' below the staff. The lyrics continue below the notes.

14
14
peo - ple. Shine! Shine! Shine! O

This system contains measures 9 and 10. Measure 9 starts with a '14' above the staff. Measure 10 starts with a '14' below the staff. The lyrics continue below the notes.

18

new Jer - u - sa - lem. The glo - ry of the Lord has

21

shone on you. Ex - ult now, ex - ult

24

and be glad, O Zi - on. Be ra - di - ant,

27

O pure The - o - to - kos, in the Re - sur -

30

rec - - - tion, the Re - sur - rec - tion of your Son.

Litany before “The Lord’s Prayer”

And grant that
with one mouth
and one heart...

D.M. Brzuchalski

Among the first, remember, O Lord...

May the mercies...

And all man - kind. A - men. And with your spir - it.

① Lord have mer - cy. ② Lord have mer - cy. ③ Grant this, O Lord.

④ Grant this, O Lord. ⑤ To Thee, O Lord.

Composed especially for
All Saints Choir
Olyphant, PA 8/29/88

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Having called to remembrance all the saints, again and again, in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the precious Gifts offered and sanctified, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That our God, the Lover of mankind, Who hath accepted them upon His holy and most heavenly and noetic altar as an odor of spiritual fragrance, will send down upon us divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy. (Slowly, if there be no deacon)

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole day may be perfect, holy, peaceful and sinless, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Pardon and remission of our sins and offences, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Things good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful, and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Having asked for the unity of the faith and the communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: And vouchsafe us, O Master, with bold-ness and without condemnation to dare to call upon Thee the heavenly God as Father, and to say:

① Lord have mer - cy. ② Lord have mer - cy. ③ Grant this, O Lord.

④ Grant this, O Lord. ⑤ To Thee, O Lord.

Composed especially for
All Saints Choir
Olyphant, PA 8/29/88

Our Fa - ther, Who art in hea - - - ven, hal - lo - wed

2

be Thy Name; Thy King - dom come; Thy will be done

3

on earth as it is in hea - - - ven. Give us this

4

day our dai - ly bread, and for - give us our debts as we

5

for - give our debt - - - ors.

and lead us not in - to temp - ta - - - tion,

7

but de - li - ver us from the e - vil one.

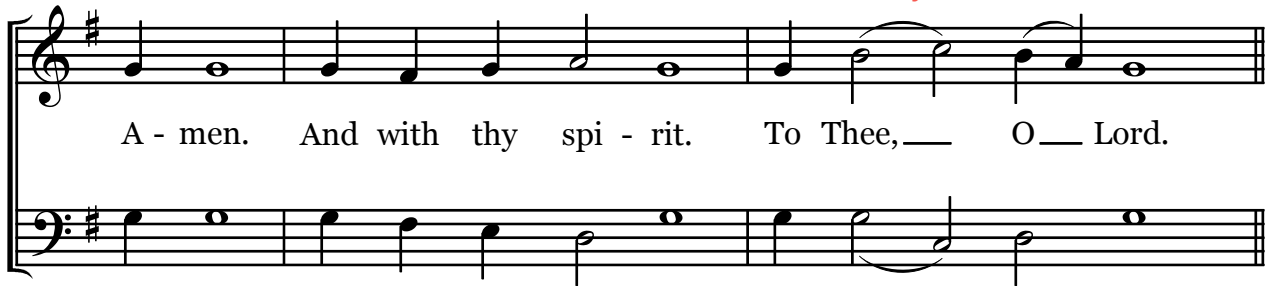
After Our Father and One is Holy

#2T

Kievan Chant

Priest: Peace be unto all.

Deacon: Bow your heads unto the Lord.



A - men. And with thy spi - rit. To Thee, — O — Lord.

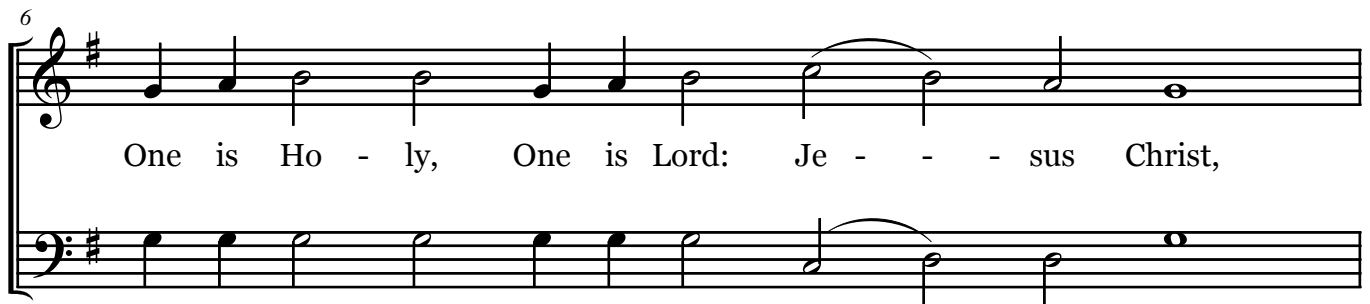
Priest: Through the grace and compassions and love for mankind of Thine Only-begotten Son, with Whom Thou art blessed, together with Thy most holy, and good, and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.



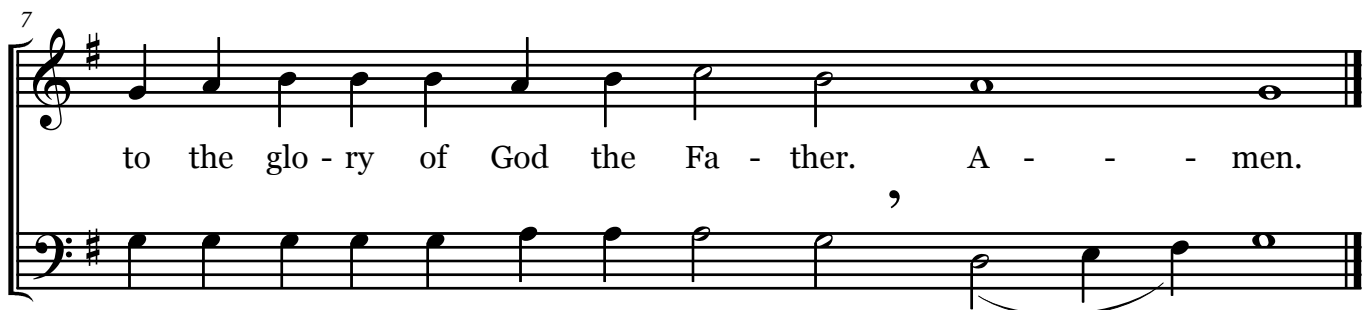
A - men. A - - - men.

Deacon: Let us attend!

Priest: Holy Things are for the holy.



One is Ho - ly, One is Lord: Je - - - sus Christ,



to the glo - ry of God the Fa - ther. A - - - men.

forgive me my transgressions, voluntary and involuntary, in word and in deed, in knowledge and in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy most pure Mysteries unto the remission of sins and life everlasting. Amen.

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies, nor will I give Thee a kiss as did Judas, but like the Thief do I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy kingdom.

Let not the communion of Thy Holy Mysteries be unto me for judgment or condemnation, O Lord, but for healing of soul and body. Amen.

The priest saith as he communicateth each person:

The servant of God, *Name*, partaketh of the precious and holy Body and Blood of our Lord and God and Saviour Jesus Christ unto the remission of sins and life everlasting.

Choir: Receive ye the Body of Christ; taste ye of the Fountain of Immortality.

The chanters repeat this verse until all communicants have received Holy Communion.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Priest: Save O God, Thy people and bless Thine inheritance.

Choir: We have seen the True Light, We have received the Heavenly Spirit. We have found the True Faith. We worship the Indivisible Trinity: for He hath saved us.

From Holy Pascha until Ascension, instead of We have seen the True Light substitute Christ is Risen.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life.

Priest: [Blessed is our God] Always, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen. Let our mouth be filled with Thy praise, O Lord, that we may hymn Thy glory, for Thou hast vouchsafed us to partake of Thy holy, divine, immortal and life-creating Mysteries. Keep us in Thy holiness, that we may meditate on Thy righteousness all the day long.

прегрешения моя, вольная и невольная, яже словом, яже делом, яже ведением и неведением, и сподоби мя неосуждённо причаститься пречистых Твоих Таинств, во оставление грехов, и в жизнь вечную, амѣнь.

Вѣчері Твоея тайныя днесъ, Сыне Божій, причастника мя приими: не бо врагомъ Твоимъ тайну повѣмъ, ни лобзанія Ти дамъ, яко Иудѣ, но яко разбойникъ, исповѣдаю Тя: помяни мя, Господи, во Царствіи Твоёмъ!

Да не в суд ѣли во осужденіе будетъ мнѣ причащеніе пречистыхъ Твоихъ Тайнъ, Господи, но во исцеленіе души и тѣла, амѣнь.

Священникъ же, причащая, глаголетъ:

Причащается рабъ Божій, *имярек* честнаго и святаго тѣла, и крове Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, во оставление греховъ, и в жизнь вечную.

Лик: Тѣло Христово примите, источника безсмертнаго вкусите.

Хоръ повторяетъ этотъ стихъ, пока причащаются.

Аллилуѣа, аллилуѣа, аллилуѣа.

Иерей: Спаси, Боже, люди Твоя и благослови достояніе Твое!

Лик: Видехомъ светъ истинный, прияхомъ Духа Небеснаго, обретохомъ веру истинную, нераздельней Троице поклоняемся: Та бо насъ спасла есть.

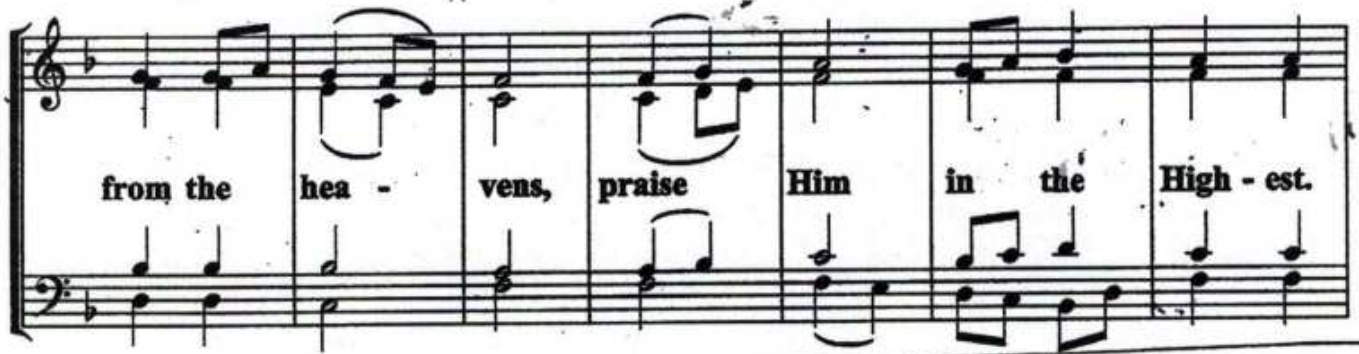
Отъ начала Св. Пасхи и до Вознесения, вместо Видехомъ светъ истинный читается Христосъ Воскресе.

Лик: Христосъ воскресъ изъ мертвыхъ, смертию смерть поправъ, и сущимъ во гробехъ животъ даровавъ.

Иерей: [Благословенъ Богъ нашъ] Всегда, ныне и присно, и во веки вековъ.

Лик: Амѣнь. Да исполнятся уста наша хваления Твоего, Господи, яко да поемъ славу Твою, яко сподобилъ еси насъ причаститься святымъ Твоимъ, Божественнымъ, безсмертнымъ и животворящимъ Тайнамъ: соблуди насъ во Твоей святѣни, весь день

1. Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
2. In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.
3. I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord.
4. Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.
5. Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.
6. The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.
7. The Lord hath sent redemption unto His people.
8. The grace of God that bringeth salvation unto all men hath appeared.
9. The Lord awoke as one that sleepeth, and is risen, saving us.
10. Praise the Lord, O Jerusalem; praise Thy God, O Sion.
11. God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.
12. Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness.
13. O Lord, in the light of Thy face shall we walk, and in Thy name shall we rejoice forever.
14. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.
15. Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire.
16. The Lord hath elected Sion, He hath chosen her to be a habitation for Himself.
17. Out of the mouths of babes and sucklings hast Thou perfected praise.
18. Receive ye the Body of Christ; taste ye of the Fountain of Immortality.
19. Thou hast wrought salvation, in the midst of the earth, O God.
20. He that eateth My Flesh, and drinketh My Blood, abideth in Me, and I in Him, saith the Lord.
21. Blessed art they whom Thou hast chosen and taken to Thyself, O Lord, and their remembrance is unto generation and generation.



BLESSED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD
RECEIVE THE BODY OF CHRIST

Deacon: With the fear of God and with faith, draw nigh.

Traditional (Alaska)

The musical score is written for two staves, Treble and Bass, in a key of one flat (B-flat major or D minor). The melody is simple and homophonic, using mostly quarter and eighth notes. The lyrics are: BLESS - ED IS HE THAT COMES IN THE NAME OF THE LORD. GOD IS THE LORD AND HAS REVEALED HIM - SELF TO US. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

Priest: I believe, O Lord, and I confess that Thou art truly the Christ, the Son of the living God, Who camest into the world to save sinners, of whom I am chief. I believe also that this is truly Thine Own most pure Body, and that this is truly Thine Own Precious Blood. Therefore, I pray Thee: Have mercy on me and forgive my transgressions, both voluntary and involuntary, of word and of deed, committed in knowledge or in ignorance. And make me worthy to partake without condemnation of Thy most pure Mysteries unto the remission of sins and unto life everlasting. Amen.

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, accept me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies, neither will I give Thee a kiss as did Judas, but like the Thief will I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy kingdom.

Not unto judgment nor unto condemnation be my partaking of Thy Holy Mysteries, O Lord, unto the healing of soul and body. Amen.

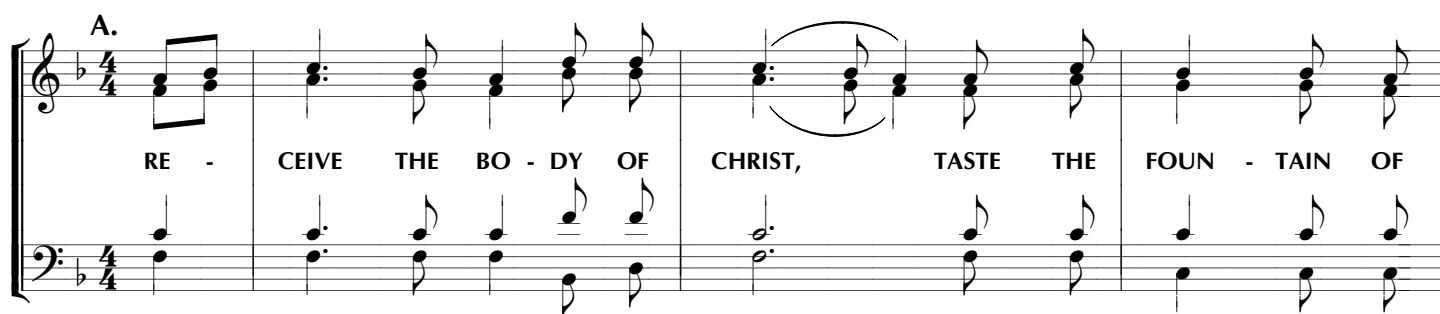
From Holy Pascha until Ascension, instead of We have seen the True Light substitute Christ is Rise (once).

Receive the Body of Christ

Moderato

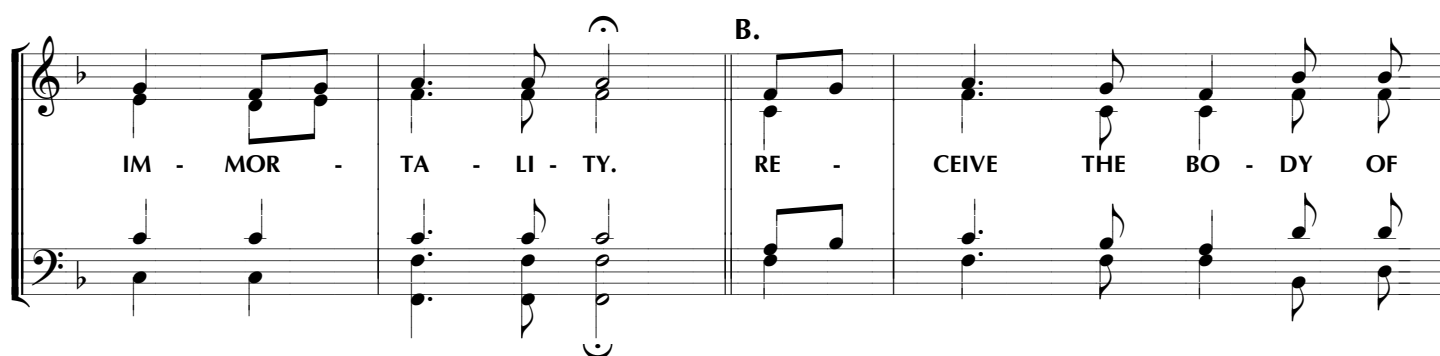
Alaskan Melody

A.

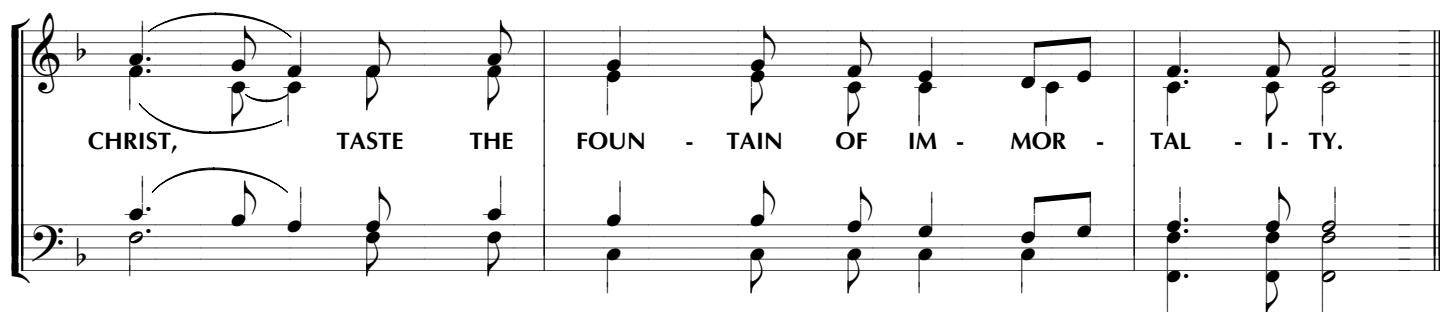


RE - CEIVE THE BO - DY OF CHRIST, TASTE THE FOUN - TAIN OF

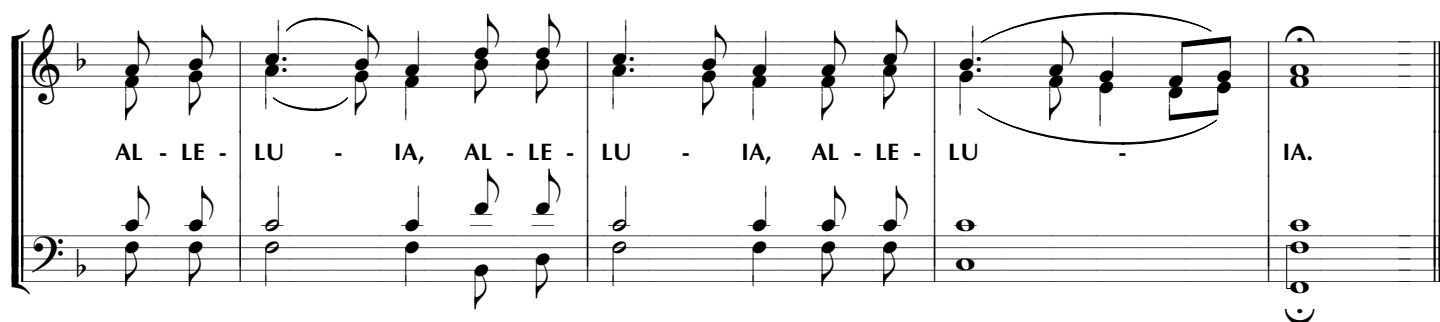
B.



IM - MOR - TA - LI - TY. RE - CEIVE THE BO - DY OF



CHRIST, TASTE THE FOUN - TAIN OF IM - MOR - TAL - I - TY.



AL - LE - LU - IA, AL - LE - LU - IA, AL - LE - LU - IA.

Liturgy Ending

#2X

Kievan
Chant
Tone 2

Priest: Save O God, Thy people and bless Thine inheritance.

From Holy Pascha until Ascension, instead of We have seen the True Light substitute Christ is Rise (once).

We have seen the True Light, we have received the heavenly

spi - - rit; we have found the True Faith, worshipping

the un - di - vid - ed Tri - ni - ty: who has saved

us! A - men.

Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord,

7

that we may sing of Thy glo - - - ry: for Thou

Detailed description: This system contains measures 7 and 8 of the musical score. Measure 7 begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The melody starts on a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4. The lyrics 'that we may sing of Thy glo - - - ry: for Thou' are aligned under the notes. A slur covers the notes from the second 'glo' to the first 'ry'. The bass line consists of a half note G3, a quarter note F#3, a half note E3, a quarter note D3, and a half note C3.

8

hast made us wor - thy to par-take of Thy ho - ly, divine, immortal, and

Detailed description: This system contains measures 8 and 9. Measure 8 continues the melody from measure 7, with a half note B4, a quarter note A4, a half note G4, and a quarter note F#4. The lyrics 'hast made us wor - thy to par-take of Thy ho - ly, divine, immortal, and' are aligned under the notes. A slur covers the notes from 'par-take' to 'divine'. The bass line continues with a half note B2, a quarter note A2, a half note G2, a quarter note F#2, and a half note E2.

9

life - cre - a - ting mys - ter - ies. Keep us in Thy ho -

Detailed description: This system contains measures 9 and 10. Measure 9 continues the melody with a half note E4, a quarter note D4, a half note C4, and a quarter note B3. The lyrics 'life - cre - a - ting mys - ter - ies. Keep us in Thy ho -' are aligned under the notes. A slur covers the notes from 'cre - a - ting' to 'ies'. The bass line continues with a half note D2, a quarter note C2, a half note B1, a quarter note A1, and a half note G1.

10

- li-ness, that all the day we may meditate upon Thy righ - teous-ness.

Detailed description: This system contains measures 10 and 11. Measure 10 continues the melody with a half note F#3, a quarter note E3, a half note D3, and a quarter note C3. The lyrics '- li-ness, that all the day we may meditate upon Thy righ - teous-ness.' are aligned under the notes. A slur covers the notes from 'li-ness' to 'ness'. The bass line continues with a half note F#2, a quarter note E2, a half note D2, a quarter note C2, and a half note B1.

11

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al le - lu - - - - - ia.

Detailed description: This system contains measures 11 and 12. Measure 11 continues the melody with a half note B3, a quarter note A3, a half note G3, and a quarter note F#3. The lyrics 'Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al le - lu - - - - - ia.' are aligned under the notes. A slur covers the notes from the first 'Al le - lu' to the final 'ia'. The bass line continues with a half note A2, a quarter note G2, a half note F#2, a quarter note E2, and a half note D2.

*Deacon: Aright! Having partaken...**Help us, save us, have mercy on us...*

12

Lord, have mer - cy. Lord, _____ have__ mer - cy.

*Having asked that the whole day...**Priest: For Thou art our sanctification...*

14

To__ Thee,__ O__ Lord. A - - - - - men.

*Let us depart in peace.**Deacon: Let us pray to the Lord.*

16

In the Name of the Lord. Lord,_____ have__ mer - cy.

BLESSED BE THE NAME OF THE LORD

Hieromonk Nathaniel

TWICE

A - MEN. BLESS - ED BE THE NAME OF THE LORD

This system contains the first two measures of the piece. The first measure is for 'A - MEN.' and the second measure is for 'BLESS - ED BE THE NAME OF THE LORD'. The music is written in a two-staff system with a treble and bass clef, featuring a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple, using mostly whole and half notes.

LAST TIME

HENCE - FORTH AND FOR - EV - ER MORE. BLESS - ED BE THE

This system contains the third and fourth measures. The third measure is for 'HENCE - FORTH AND FOR - EV - ER MORE.' and the fourth measure is for 'BLESS - ED BE THE'. The music continues with a similar melodic style, using a two-staff system with a treble and bass clef.

NAME OF THE LORD HENCE - FORTH AND FOR - EV - ER MORE.

This system contains the fifth and sixth measures. The fifth measure is for 'NAME OF THE LORD HENCE - FORTH AND FOR - EV - ER MORE.' and the sixth measure is for 'MORE.'. The music concludes with a final chord and a fermata over the last note. The system is written in a two-staff system with a treble and bass clef.

Psalm 33

freely

Mironitsky

♩ = 115

I will bless the Lord at all times,

2

His praise shall con - tin - ual - ly be in my mouth.

3

In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad.

4

O mag - ni - fy the Lord with me and let us ex - alt His name to - ge-th - er.

5



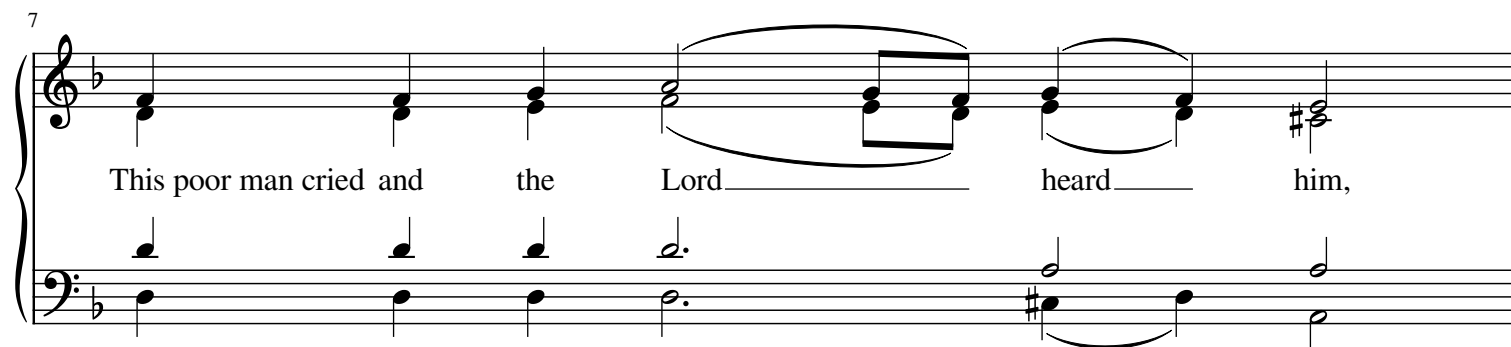
I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations.

6



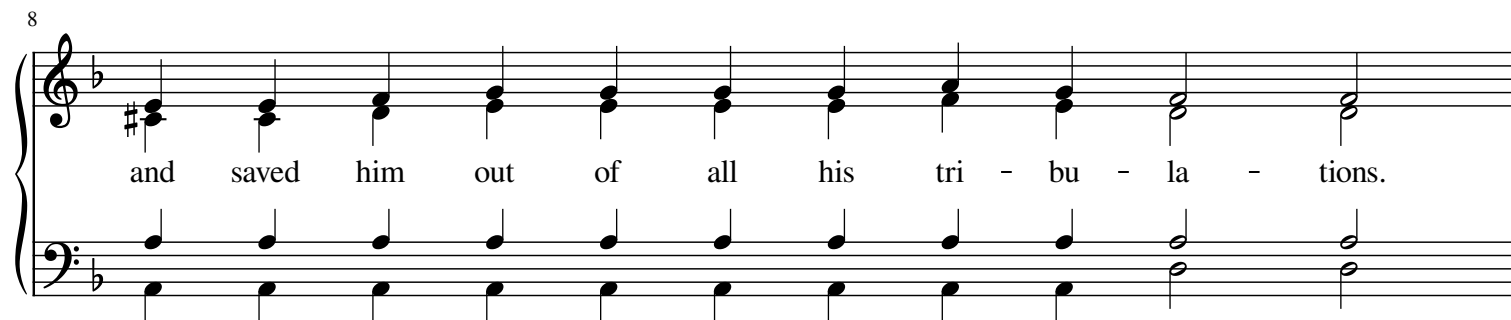
Come unto Him and be enlightened, and your faces shall not be ashamed.

7



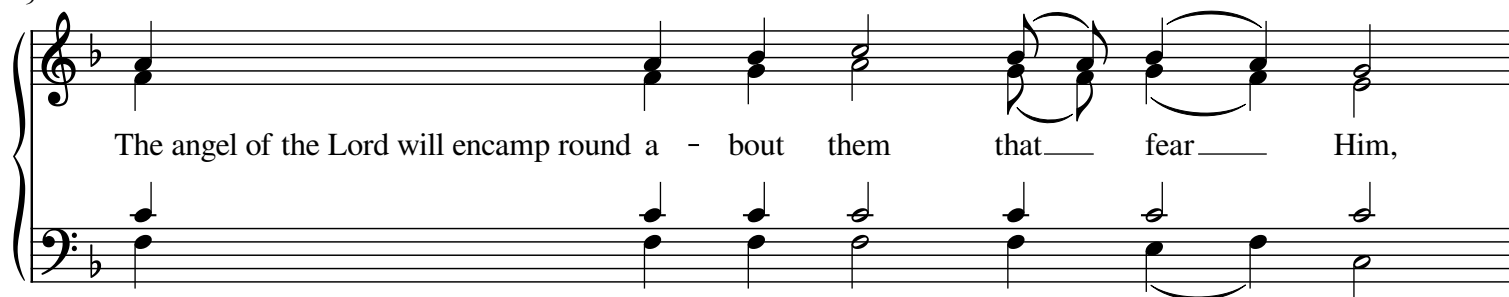
This poor man cried and the Lord heard him,

8




and saved him out of all his tribulations.

9



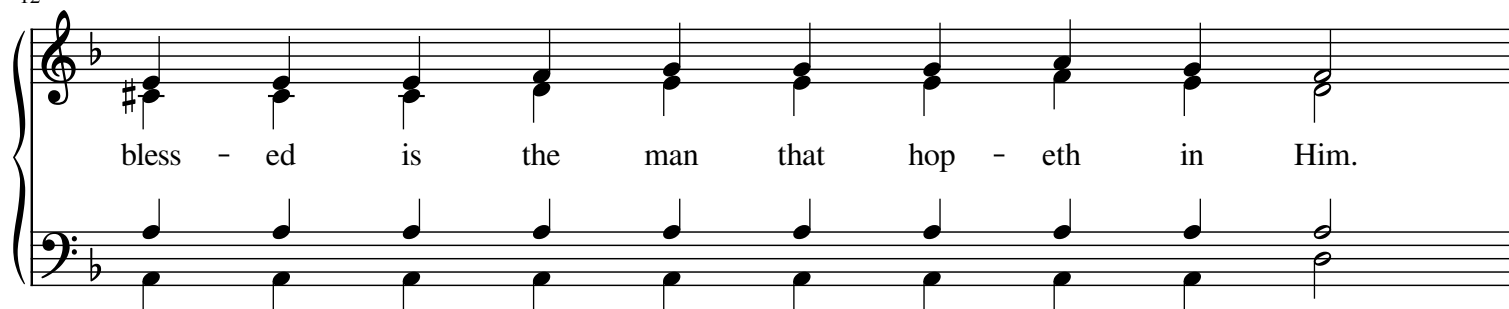
The angel of the Lord will encamp round a - bout them that___ fear___ Him,

10



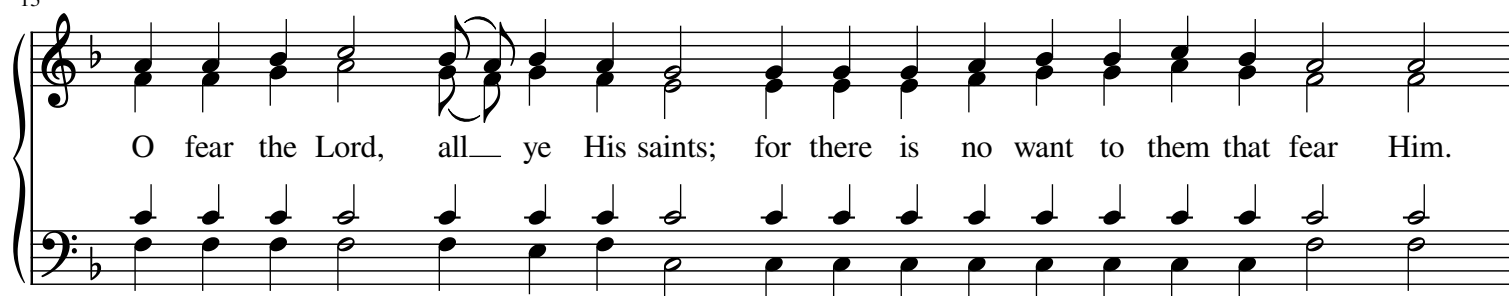
and will de - liv - er them. O taste and see that the Lord is good;

12



bless - ed is the man that hop - eth in Him.

13



O fear the Lord, all___ ye His saints; for there is no want to them that fear Him.

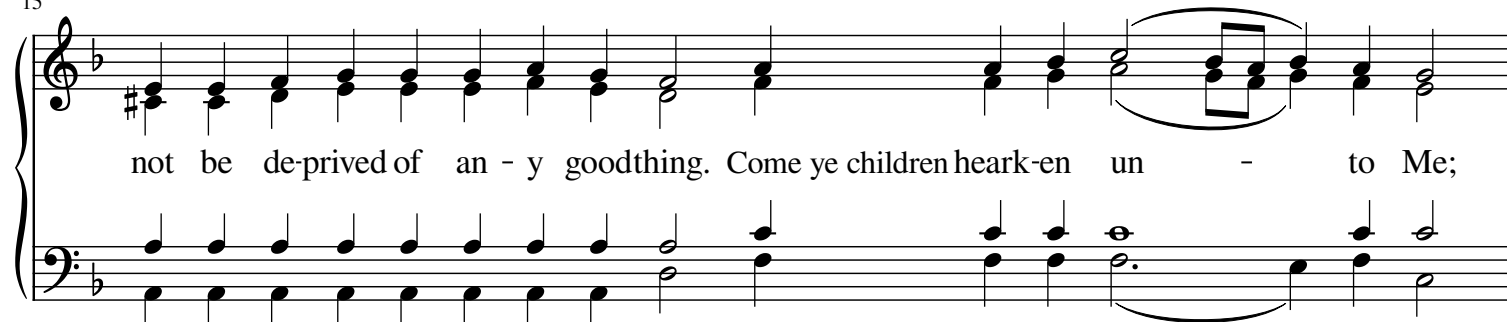
14



Rich men have turned poor and gone hun - gry; but they that seek the Lord shall

This musical system for measure 14 features a treble and bass staff in B-flat major. The treble staff contains a series of chords and a melodic line with a slur over the final two measures. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a steady eighth-note pattern in the first half and a more active line in the second half.

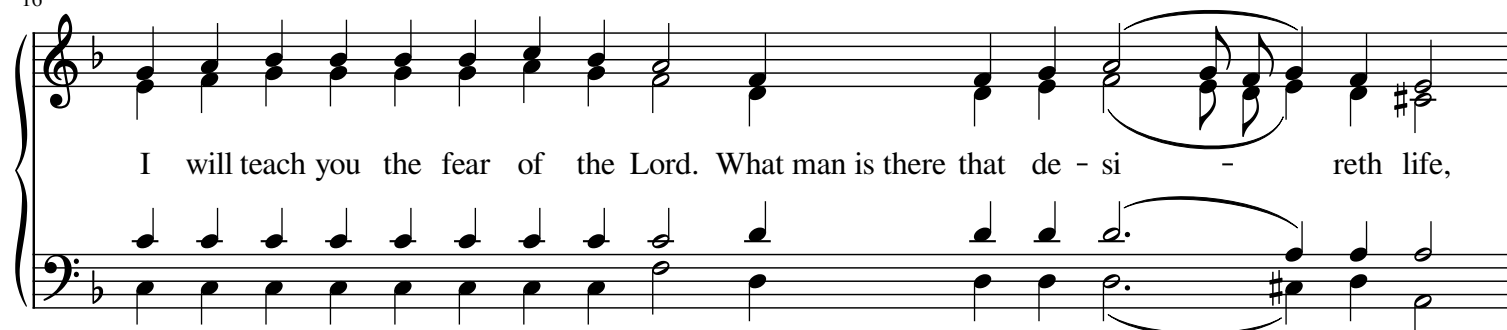
15



not be de-priv'd of an - y good thing. Come ye children heark-en un - to Me;

This musical system for measure 15 continues the composition. The treble staff shows a progression of chords leading to a melodic phrase in the final measure. The bass staff maintains a consistent harmonic support with a mix of eighth and quarter notes.

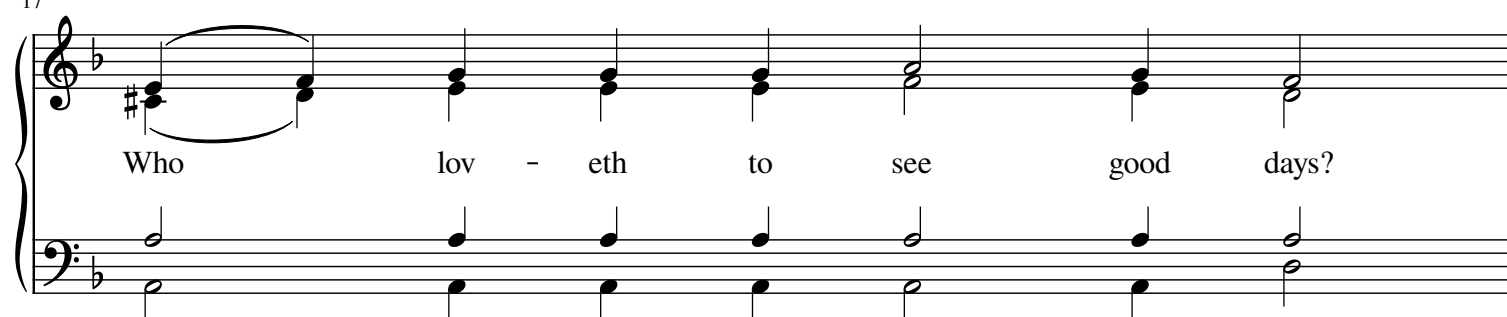
16



I will teach you the fear of the Lord. What man is there that de - si - reth life,

This musical system for measure 16 shows a continuation of the musical themes. The treble staff features a melodic line with a slur over the final two measures. The bass staff provides a steady accompaniment.

17



Who lov - eth to see good days?

This musical system for measure 17 concludes the sequence. The treble staff begins with a melodic phrase and continues with chords. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

18

Keep thy tongue from e - vil, and thy lips from speak - ing guile.

19

turn a - way from e - vil and do good; seek — peace and pur - sue it.

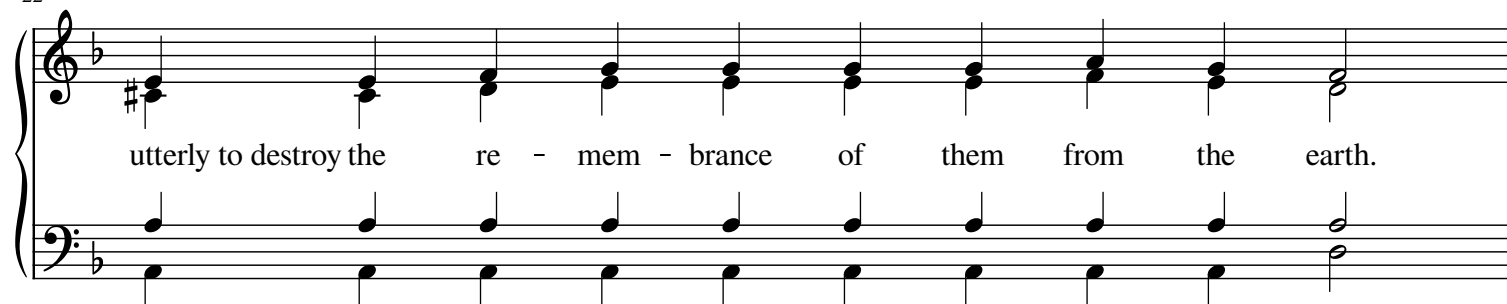
20

The eyes of the Lord are u - pon the right - eous, and His ears are opened unto their sup - pli - ca - tion.

21

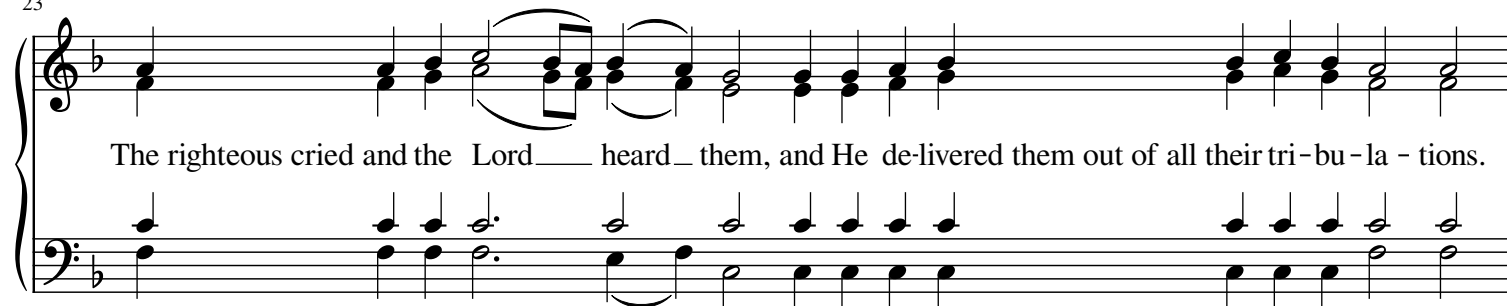
The face of the Lord is against them that do e - vil,

22



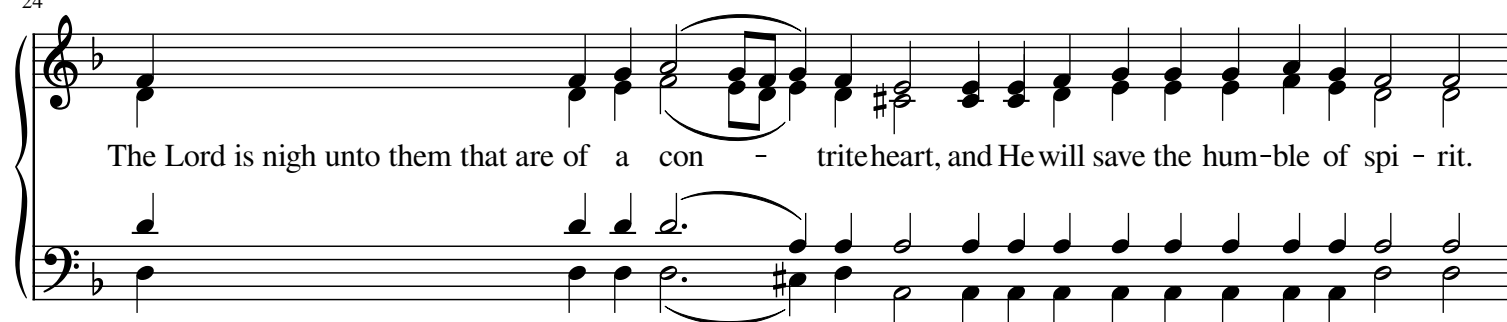
utterly to destroy the re - mem - brance of them from the earth.

23



The righteous cried and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations.

24



The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit.

25



Many are the tribulations of the righteous, And the Lord shall deliver them out of them all.

26

The Lord keep - eth all their bones, not one of them shall be bro - ken.

27

The death of sin - ners is e - - vil, and they that hate the right - eous shall do wrong.

28

The Lord will redeem the souls of His ser - - vants,

29

and none of them will do wrong that hope in Him.

From Holy Pascha until Ascension, instead of Glory, etc.: Choir: Christ is risen from the dead... (3x)

LITURGY DISMISSAL

Traditional

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

GLO - RY TO THE FA THER - AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT NOW

The first system of musical notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a treble and bass staff. The melody is simple, using whole and half notes. The lyrics are: GLO - RY TO THE FA THER - AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT NOW. The system ends with a double bar line and repeat signs.

AND EVER AND UNTO AGES OF AGES. A - MEN. LORD HAVE MERCY, LORD

The second system of musical notation continues the melody. It consists of a treble and bass staff. The lyrics are: AND EVER AND UNTO AGES OF AGES. A - MEN. LORD HAVE MERCY, LORD. The system ends with a double bar line and repeat signs.

HAVE MERCY, LORD HAVE MER - CY. FA - THER, BLESS.

The third system of musical notation concludes the piece. It consists of a treble and bass staff. The lyrics are: HAVE MERCY, LORD HAVE MER - CY. FA - THER, BLESS. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Dismissal

Priest: The blessing of the Lord be upon you, through His grace and love for mankind, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Father, bless.

From Holy Pascha until Ascension, instead of Glory, etc.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. (*Thrice*)

Priest: May Christ our true God, (*on Sunday: Who rose from the dead*), through the intercessions of His most pure Mother; of the holy and glorious Apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, Archbishop of Constantinople (*or Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia*); and Saint *Name (to whom the church is dedicated, and of the day)*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints: have mercy on us and save us, for He is good and loveth mankind.

Choir: Amen.

Troparion of St. John Chrysostom in Tone 8

Grace shining forth from your lips like a beacon has enlightened the universe; / it has shone to the world the riches of poverty; / it has revealed to us the heights of humility. / Teaching us by your words, O Father John Chrysostom, / intercede before the Word, Christ our God, to save our souls.

прегрешáт вси, упова́ющи на Него́.

Отпуст:

Иерей: Благословéние Господне на вас, Того́ благодáтию и человеколю́бием, всегда́, ны́не и прѣсно, и во вѣки веко́в.

Лик: Амѣнь.

Иерей Сла́ва Тебе́, Христé Бóже, упова́ние на́ше, сла́ва Тебе́.

Лик: Сла́ва Отцѹ, и Сѣ́ну, и Свято́му Дѹху, и ны́не, и прѣсно, и во вѣки веко́в, амѣнь.

Господи помѣлуй (*трижды*).

Благословѣ.

От начала Св. Пасхи и до Вознесения, вместо Славы.

Лик: Христос воскрес из мертвых, смертию смерть поправ, и сущим во гробех живот даровав (*трижды*).

Иерей: (*воскресенье:* Воскрéсый из мёртвых) Христóс ѣ́стинный Бог наш, моли́твами Пречѣ́стныя Своеѣ́ Мáтере, святѣ́х сла́вных и всехвáльных Апóстол, ѣ́же во святѣ́х отцá нашего́ Иоáнна, архиепѣ́скапа Константино́польскаго́ Златоу́стаго, (*или* Васи́лия Вели́кого, архиепѣ́скапа Кесарѣи Каппадо́кийския); и святáго и́мя рек, (*егоже есть храм и егоже есть день*), святѣ́х и прáведных Богоотéц Иоакѣ́ма и Áнны и всех святѣ́х, помѣ́луе́т и спасéт нас, я́ко благ и Человеколю́бец.

Лик: Амѣнь.

Многая лета:

Спасѣ́ Господи и помѣ́луй/ архи-е́пскапа на́шего и́мярек,/ страну́ сию́ Со-единнённых Штáтов Аме́рики/ и вѣрою и благочѣ́стием живу́щих в ней,/ много-страда́льную страну́ на́шу россия́нскую,/ и правосла́вные люди́ ея́ во отéчествѣ и рассу́блении сѹ́щия,/ насто́ятеля, прихо́жан святáго хра́ма сегó/ и вся правосла́вные христиáны:// Господи, сохрани́ их на мно́гая лѣ́та.

Many Years - OCA Diocese of the South

If there is no Bishop present

Common Chant

His Beatitude the Most Bless - ed Ti - - - khon,

2
Archbishop of Washington, Metropolitan of all America and Can - a - da,

3
His Eminence the Most Reverend Al - ex - an - - - der,

Archbishop of Dal-las and the South, This God protected land, all civil-authorities, and all

Or - tho - dox Christ - ians, Preserve O Lord, for ma - ny years.

Appendices

Appendix 1 Special Petitions	34
Appendix 2 Litany for the Departed	37
Appendix 3 Common Communion Verses	38
Appendix 4 Brief Litya for the Departed	39
Appendix 5 Many Years	42

Приложения.

Приложение 1-е: Особые прошения	34
Приложение 2-е Заупокойная ектения	37
Приложение 3-е Обычные запричастные	38
Приложение 4-е Краткая заупокойная лития	39
Приложение 5-е Многая лета	42

Appendix 1: Special Petitions

Petitions for Various Needs

Deacon: Again we pray Thee, O Lord our God, that Thou wouldst hearken unto the voice of our supplication and prayer, and have mercy on Thy servants (servant) *Names*, through Thy grace and compassions, and fulfill all their (his, her) petitions, and pardon them (him, her) all transgressions voluntary and involuntary; let their (his, her) prayers and alms be acceptable before the throne of Thy dominion, and protect them (him, her) from enemies visible and invisible, from every temptation, harm, and sorrow, and deliver them (him, her) from diseases, and grant them (him, her) health and length of days: let us all say, O Lord, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: Look down, O Master, Lover of mankind, with Thy merciful eye, upon Thy servants (servant) *Names*, and hearken unto our supplication which is offered with faith, for Thou Thyself hast said: All things whatsoever ye shall ask in prayer, believe that ye shall receive, and it shall be done unto you; and again: Ask, and it shall be given you. Therefore we, though we be unworthy, yet hoping in Thy mercy, ask: Bestow Thy kindness upon Thy servants (servant) *Names* and fulfill their (his, her) good desires, preserve them (him, her) all their (his, her) days peacefully and calmly in health and length of days: let us all say, quickly hearken and graciously have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: Again we pray for the people here present that await of Thee great and abundant mercy, for all the brethren, and for all Christians.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Приложение 1-е: Особые прошения

Прощения на разные potrzeby:

Диакон: Ещё молимся Тебѣ Господу Богу нашему, еже услышати гласу моления нашего, и молитве, и помилovati рабѡв Твоих (раба Твоего, рабу Твою) *имярек*, благодатию и щедрѡтами Твоими, и исполнити вся прошения их (его, ея), и простити им (ему, ей) вся согрешения вольная и невольная: благоприятным же быти мольбам и милостыням их (его, ея) пред престолом владычества Твоего, и покрыти их (его, ю) от враг видимых и невидимых, от всякия напасти, беды и скорби, и недугов избавити, и подати здравие с долгоденствием: рцем вси, Господи, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Призри, Владыко Человеколюбче, милостивным Ти оком на рабѡв Твоих (раба Твоего, рабу Твою) *имярек* и услыши моления наша с верою приносима, яко Сам рекл еси: вся елика молящеся просите, веруйте, яко примете, и будет вам, и паки: просите и дастся вам: сего ради и мы, аще и недостойнии, уповающе на милость Твою, просим: подаждь благодать Твою рабѡм Твоим (рабу Твоему, рабе Твоей) *имярек* и исполни благая желания их (его, ея), мирно же и тихо в здравии, и долгоденствии вся дни их (его, ея) соблюди: рцем вси, скоро услыши и милостивно помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Ещё молимся о предстоящих людех, ожидающих от Тебѣ великия и богатыя милости, за всю бранию, и за вся христианы.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Litany for the Ailing

Deacon: O Physician of souls and bodies, with compunction and contrite hearts we fall down before Thee, and groaning we cry unto Thee: Heal the sicknesses, heal the passions of the souls and bodies of Thy servants (soul and body of Thy servant), *Names* and pardon them (him, her), for Thou art kind-hearted, all transgressions, voluntary and involuntary, and quickly raise them (him, her) up from their (his, her) bed of sickness, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: O Thou Who desirest not the death of sinners, but rather that they should return to Thee and live: Spare and have mercy on Thy servants (servant), *Names*, O Merciful One; banish sickness, drive away all passion, and all ailments, assuage chill and fever, and stretch forth Thy mighty arm, and as Thou didst raise up Jairus' daughter from her bed of sickness, restore them (him, her) to health, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: O Thou Who by Thy touch didst heal Peter's mother-in-law who was sick with fever, do Thou now, in Thy loving-kindness, heal Thy terribly-suffering servants (servant) of their (his, her) malady, quickly granting them (him, her) health, we diligently pray Thee, O Fount of healing, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: Again we pray to the Lord our God, that He may hearken unto the voice of the supplication of us sinners, and have mercy on His servants (servant), *Names* and protect them (him, her) from all tribulation, harm, wrath and necessity, and from every sickness of soul and body, granting them (him, her) health with length of days: let us all say, quickly hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Ектения о болящих:

Диакон: Врачу душ и телес, со умилением в сердце сокрушенном к Тебе припадаем, и стеняще вопиём Ти: исцели болезни, уврачу́й страсти душ и телес рабов Твоих (души́ и тела раба Твоего́, души́ и тела рабы́ Твоея́) *имярек* и прости́ им (ему́, ей), яко благосерд, вся прегрешения, вольная и невольная и скоро воздвигни от одра болезни, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Ни хотя́й смерти грешных, но еже обратитесь и живым им быти, пощади́ и помилуй рабов Твоих (раба Твоего́, рабу́ Твою́) *имярек* Милостиве, запрети́ болезни, отстави́ всю страсть, и весь недуг, утоли́ зиму и огонь, и простри́ крепкую Твою́ руку, и якоже Иа́ирову дочь от одра болезни воздвигни, и здравых (здрáva, здраву́) предста́ви, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Огненную болезнь Петро́вой тещи прикосновением Твоим исцели́вый, и ныне лю́те страждущих рабов Твоих (страждущаго раба Твоего́, страждущую рабу́ Твою́) *имярек* болезнью благосердием Твоим исцели́, здравие им (ему́, ей) скоро подавая, прилежно молим Ти ся, Источниче цельбам, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Ещё молимся Господу Богу нашему, о еже услышати глас моления нас грешных, и помиловать рабов Своих (раба Своего́, рабу́ Свою́), *имярек* и покрыти́ их (его́, ю) от всякия скорби, беды́, гнева́ и нужды, и от всякия болезни душевныя и телесныя, даровати же им (ему́, ей) здравие с долгодёнством, рцем вси: скоро услыши и милостивно помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

For Those Who Journey

Deacon: O Lord, Who dost guide the footsteps of mankind, graciously look upon Thy servants (servant) *Names*, and pardoning them (him, her) every transgression, both voluntary and involuntary, bless the good intention of their (his, her) counsel, and guide their (his, her) goings out and comings in on the journey, we earnestly pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: O Lord, Who didst most gloriously deliver Joseph from the animosity of his brethren, and didst lead him to Egypt, and through the blessing of Thy goodness didst make him to prosper in all things: Bless also these (this) Thy servants (servant) who desire (desireth) to travel, and cause their (his, her) journey to be safe and tranquil, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Thanksgiving for Petitions Granted

Deacon: Giving thanks with fear and trembling, as unprofitable servants, unto Thy loving-kindness, O Lord our Saviour and Master, for Thy benefits which Thou hast poured out abundantly on Thy servants, we fall down in worship and offer a doxology unto Thee as God, and fervently cry aloud to Thee: Deliver Thou Thy servants from all misfortune, and, as Thou art merciful, always fulfill the desires of us all unto good, we diligently pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: In that Thou now hast mercifully hearkened unto the prayers of Thy servants, O Lord, and hast manifested upon us the tender compassion of Thy love for mankind, so also, in time to come, disdaining us not, do Thou fulfill, unto Thy glory, all good desires of Thy faithful, and show unto all of us Thine abundant mercy, disregarding all our iniquities, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

О путешествующих:

Диакон: Стопы человеческия исправляяй, Господи, призри милостивно на раб Твоих (раба Твоего, рабу Твою) *имярек*, и простив им (ему, ей) всякое прегрешение, вольное же и невольное, благослови благое намерение совета их (его, ея), и исходы и входы со путешествием исправи, прилежно молим Ти ся, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Иосифа от озлобления братий его преславно свободивый, Господи, и во Египет того наставивый, и благословением Твоея благодати во всем благополучна сотворивый: и сих рабов Твоих (сего раба Твоего, сею рабу Твою) путешествовати хотящих благослови, и шествие их (его, ея) безмятежно и благополучна сотвори, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Благодарение о получении прошения:

Диакон: Благодаряще со страхом и трепетом, яко рабы непотребнии Твоему благоутробию, Спасе и Владыко наш Господи, о Твоих благодеяниях, яже излиыл еси изобильно на рабах Твоих, и припадаем, и славословие Тебе, яко Богу приносим, и умиленно вопием: избави от всех бед рабы Твоя, и всегда, яко милостив исполни во благих желание всех нас, прилежно молимся Ти, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Якоже ныне милостивно услышал еси молитвы рабов Твоих, Господи, и явил еси на них благоутробие человеколюбия Твоего, сие и в предняя не презирая, исполни во славу Твою вся благая хотения верных Твоих, и яви всем нам богатую милость Твою, вся нам согрешения презирая, молимся Ти, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Appendix 2: Litany for the Departed

Deacon: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: Again we pray for the repose of the souls of the departed servants of God, *Names*, and that they may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: That the Lord God commit their souls to where the righteous repose.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of their sins, let us ask of Christ the Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy. (*Slowly, if there be no deacon*)

Priest: For Thou art the resurrection, and the life, and the repose of Thy departed servants, *Names*, O Christ our God, and unto Thee do we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy, and good, and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Приложение 2-е: Заупокойная ектения.

Диакон: Помилуй нас, Бóже, по велицей мило́сти Твое́й, мо́лим Ти ся, услы́ши и поми́луй.

Лик: Го́споди, поми́луй (*трижды*).

Диакон: Ещѣ мо́лимся о упоко́ении душ усóпших рабóв Бóжиих, *имярек*, и о ёже прости́тися им вся́кому прегрешѣнию, во́льному же и нево́льному.

Лик: Го́споди, поми́луй (*трижды*).

Диакон: Я́ко да Госпо́дь Бог учини́т ду́ши их, иде́же пра́веднии упоко́ятся.

Лик: Го́споди, поми́луй (*трижды*).

Диакон: Мило́сти Бóжия, Ца́рства Небе́снаго и оставле́ния грехóв их у Христá, безсме́ртнаго Ца́ря и Бо́га на́шего, про́сим.

Лик: Подáй, Го́споди.

Диакон: Мíром Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди, поми́луй (*протяжно в случае, когда служба без диакона*).

Иерей: Я́ко Ты еси́ воскресе́ние и живо́т и поко́й усóпших раб Тво́их, *имярек*, Христé Бóже наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со безнача́льным Тво́им Отце́м, и пресвяты́м и благíм и животворя́щим Тво́им Ду́хом, ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

**Appendix 3:
Common Communion Verses**

1. Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
2. In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.
3. I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord.
4. Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.
5. Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.
6. The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.
7. The Lord hath sent redemption unto His people.
8. The grace of God that bringeth salvation unto all men hath appeared.
9. The Lord awoke as one that sleepeth, and is risen, saving us.
10. Praise the Lord, O Jerusalem; praise Thy God, O Sion.
11. God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.
12. Thy good Spirit shall lead me in the land of uprightness.
13. O Lord, in the light of Thy face shall we walk, and in Thy name shall we rejoice forever.
14. Blessed is he that cometh in the name of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.
15. Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire.
16. The Lord hath elected Sion, He hath chosen her to be a habitation for Himself.
17. Out of the mouths of babes and sucklings hast Thou perfected praise.
18. Receive ye the Body of Christ; taste ye of the Fountain of Immortality.

**Приложение 3-е:
Обычные запричастные.**

1. Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних.
2. В память вечную будет праведник, от слуха зла не убоится.
3. Чашу спасения прииму, и имя Господне призову.
4. Во всю землю изыде вещание их и в концы вселенныя глаголы их.
5. Радуйтесь, праведнии, о Господе, правым подобает похвала.
6. Знаменася на нас свет лица Твоего, Господи.
7. Избавление посла Господь людем Своим.
8. Явился благодать Божия спасительная всем человеком.
9. Востань яко спя Господь, и воскрес спасая нас.
10. Похвали Иерусалиме Господа, хвали Бога твоего Сионе.
11. Взыде Бог в воскликновении, Господь во гласе трубне.
12. Дух Твой Благий наставит мя на землю праву.
13. Господи, во свете Лица Твоего пойдём и о Имени Твоём возрадуемся во веки.
14. Благословен грядый во имя Господне, Бог Господь и явился нам.
15. Творяй Ангелы Свои духи и слуги Свои пламень огненный.
16. Яко избран Господь Сиона и изволи его в жилище Себе.
17. Из уст младенцев и сосущих совершил еси хвалу.
18. Тело Христово примите, источника безсмертнаго вкусите.

Appendix 5:
Brief Litya for the Departed

Troparia, Tone 4

Choir: With the souls of the righteous that have finished their course,/ give rest, O Saviour, to the souls (soul) of Thy servants (servant),// preserving them (it) in the blessed life with Thee, O Lover of mankind.

In the place of Thy rest, O Lord,/ where all Thy saints repose, give rest also to the souls (soul) of Thy servants (servant)// for Thou alone art the Lover of mankind.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Thou art the God Who descended into hades and loosed the chains of the captives;// do Thou Thyself give rest also to the souls (soul) of Thy servants (servant).

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O only pure and blameless Virgin, who without seed gavest birth to God,// pray that their (his, her) souls (soul) be saved.

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Have mercy on us, O God, according to thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: Again we pray for the repose of the souls (soul) of the departed servants (servant) of God *Names*, and that they (he, she) may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: That the Lord God will commit their (his, her) souls (soul) to where the righteous repose.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of their (his, her) sins, let us ask of Christ, our Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O God of spirits and of all flesh, Who

Приложение 5-е:
Краткая заупокойная лития.

Тропари, глас 4-й:

Лик: Со дүхи праведных скончавшихся,/ дүши раб Твоих (дүшу раба Твоего, дүшу рабы Твоея), Спасе, упокой,// сохраняя их (ю) во блаженной жизни, яже у Тебе, Человеколюбче.

В покое Твоем Господи,/ идеже вси святии Твой упокоются,// упокой и дүши раб Твоих (дүшу раба Твоего, дүшу рабы Твоея), яко един еси Человеколюбец.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Ты еси Бог, сошедый во ад, и ўзы окованных разреши,// сам и дүши раб Твоих (дүшу раба Твоего, дүшу рабы Твоея) упокой.

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Едина чистая и непорочная Дево, Бoga без семени рождающая,// моли спастися душам их (дүше его, дүше ея).

Сугубая ектения:

Диакон: Помилуй нас, Бoже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Еще молимся о упокоении душ усопших рабов Божиих (душ усопшего раба Божия, души усопшей рабы Божия) *имярек*; и о еже проститися им (ему, ей) всякому прегрешению, вольному же и невольному.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Яко да Господь Бог учинит дүши их (его, ея), идеже праведнии упокоются.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Милости Божия, Царства Небеснаго, и оставления грехов их (его, ея) у Христа безсмертнаго Царя и Бoga нашего просим.

Лик: Подай, Господи.

Диакон: Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Иерей: Бoже дүхов и всякия плоти, смерть

hast trampled down death, and overthrown the devil, and given life to Thy world: Do Thou Thyself, O Lord, give rest to the souls (soul) of Thy departed servants (servant), *Names*, in a place of light, a place of green pasture, a place of repose, whence all sickness, sorrow and sighing are fled away. Pardon every sin committed by them (him, her) in word, deed, or thought, in that Thou art a good God, the Lover of mankind; for there is no man that liveth and sinneth not, for Thou alone art without sin, and Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy word is truth.

For Thou art the resurrection, and the life, and the repose of Thy departed servants (servant), *Names*, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Blessing of Kolivo

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O Lord, Who hast brought all things to perfection through Thy Word, and hast commanded the earth to bring forth all manner of fruits for our enjoyment and food, Who by legumes didst show the three Children and Daniel who were in Babylon to be fairer than those who fed on pleasant things: do Thou Thyself, O All-Good King, bless this grain mixed with fruit, and sanctify those that partake of them, for to Thy glory and in honor of Saint *Name*, these have been offered by Thy servants, and in memory of the pious who ended this life in faith. And grant, O Good One, to them that have prepared these things and celebrate this memorial, all petitions that are unto salvation, and the enjoyment of Thine eternal good things: through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and Saint *Name*, whose memory we celebrate, and of all Thy saints. For it is Thou Who dost bless and sanctify all things, O our God, and unto Thee we send up glory, to the unoriginate Father, with Thine Only-Begotten Son,

попράвый, и диавола упразднйвый, и живёт миру Твоему даровавый: Сам, Гóсподи, упокой дýши усо́пших рабóв Тво́их (дýшу усо́пшего раба́ Твоего́, дýшу усо́пшея рабы́ Твоея́) *имярек*: в мёсте свётле, в мёсте злáчне, в мёсте покóйне, отню́дуже отбежé болéзнь, печáль и воздыхáние: всякое согрешéние содёянное íми, слóвом, íли дéлом, íли помышлéнием, я́ко Благíй Человеколюбец Бог прости́. Я́ко несть человек, íже жив бýдет, и не согрешít: Ты бо е́дин кромé грехá, прáвда Тво́я прáвда во вéки, и слóво Твое́ íстина.

Я́ко Ты е́си воскресéние, и живóт, и покой, усо́пших рабóв Тво́их (усо́пшего раба́ Твоего́, усо́пшея рабы́ Твоея́) *имярек*, Христé Бóже наш; и Тебé слáву возсыла́ем, со безначáльным Тво́им Отцём, и с пресвяты́м и благíм и животворящим Тво́им Дýхом, ны́не и прýсно, и во вéки веко́в.

Лик: Амíнь.

Благословения колива:

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Иерей: Вся совершйвый Слóвом Тво́им Гóсподи, и повелёвый земл́и много-разл́ичныя прозябáти плоды, в наслаждéние и п́ищу нáшу: íже сéменми три О́троки и Дани́ила сýщия в Вавилóне, слáстнoп́итанных свéтлшия показáвый: Сам всеблáгий Царю́, и семенá сiя с разл́ичными плоды́ благословíй, и от них вкушáющия освятí, я́ко в слáву Твою́, и в честь свята́го, *имярек*, сiя предложíшася от Тво́их рабóв, и в пáмьть во благочестíвой вéре скончáвшихся. Подáждь же блáже, благоукрасíвшим сiя, и пáмьть совершáющим, вся я́же ко спасéнию прошéния, и вéчных Тво́их благ наслаждéние: молíтвами Пречíстыя Влады́чицы нáшей Богорóдицы и Приснодéвы Марíи, и свята́го, *имярек*, егóже и пáмьть совершáем, и всех свята́х Тво́их. Я́ко Ты е́си благословля́я и освящáяя вся́ческая Бóже наш, и Тебé слáву возсыла́ем, безначáльному Отцý, со единорóдным Тво́им Сы́ном, и пресвяты́м и благíм и животворящим Тво́им

and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen

Memory Eternal

Deacon: In a blessed falling asleep, grant, O Lord, eternal rest unto Thy departed servants (servant), *Names*, and make their (his, her) memory to be eternal.

Choir/People: MEMORY ETERNAL. (*Thrice*)

Priest: May God bless and give them (him, her) rest, and have mercy on us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Amen

In many parishes, the choir chanteth:

Their (His, Her) souls (soul) shall dwell among good things, and their (his, her) remembrance is unto generation and generation.

Духом, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амѣнь.

Вечная память:

Диакон: Во блаженном успѣнии вѣчный покой подаждь, Господи, усопшим рабѣм Твоим (усопшему рабѣ Твоему, усопшей рабѣ Твоей), *имярек*, и сотвори им (ему, ей), вѣчную пѣмь.

Лик/Людие: ВѢЧНАЯ ПѢМЬ (*трижды*).

Иерей: Бог да ублажит и упокоит их (его, ю), и нас помилует, яко благ и Человеколюбец.

Лик: Амѣнь.

На многих приходах лик поет:

Души их (Душѣ его, Душѣ ея) во благих водворѣтся (водворѣтся), и пѣмь их (его, ея) в род и род.

**Appendix 6:
Many Years**

Deacon: A prosperous and peaceful life, health and salvation to the servants of God *Names*, and preserve them for many years.

Choir/People: God grant them many years, God grant them many years, God grant them many years. *(Twice)*

Save them, O Christ God, Save them O Christ God, Save them O Christ God.

**Приложение 6-е:
Многая лета.**

Диакон: Благодѣнственное и мѣрное житіе, здравіе же и спасѣніе и во всемъ благое поспѣшѣніе подаждь Гбсподи рабѣмъ Твоимъ *имярек* и сохрани их на многая лѣта.

Лик/Людие: Многая лѣта, Многая лѣта, Многая лѣта *(дважды)*.

Спаси Христе Бѣже, Спаси Христе Бѣже, Спаси Христе Бѣже.

Κοίνεια, ἡ βίβλ' ἡμῶν ἐλάβα.
The end, and to our God be the glory!

Δόμῃ ἐγγίχῃ ἡείνῃ μῦρροφόεινῃ
Holy Myrrh-bearers
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ΒΚΓ.
MMXXIII